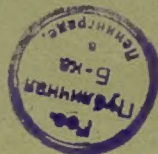




ГОМЕРОВА ИЛІАДА

переведенная
Ермиломъ Костровымъ.



ВО ГРАДѢ С. ПЕТРА



ЕКАТЕРИНЪ

ВЕЛИКОЙ.

Средь гласовъ радостныхъ склоняя къ лирамъ слухъ,
Щедротой веселя усердныхъ Россовъ духъ,
Монархиня, позволь, да слава всей Эллады,
Гдѣ зрѣли мудрецы душѣ своей отрады,
Да честь ея Гомеръ въ стихахъ Твоихъ сыновъ
Являсь, найдетъ въ Тебѣ прибѣжище, покровъ!
Въ теченьи дней своихъ воспитанникъ сей Феба
Едва ли нелишенъ насущнаго былъ хлѣба;
Нисшедъ во гробъ, онъ сталъ достоинъ олтарей,
Былъ удивленіемъ народовъ и царей.
Исполненъ духомъ Музъ, таинственнымъ предчувствомъ,
Онъ въ лѣсняхъ сладостныхъ витѣйственнымъ искусствомъ
Еще въ свой мрачною покрытый мглою вѣкъ
О славу дней Твоихъ, Владычица предрекъ!
Живая кисть его Минерву описуя,
И щитъ Ея и шлемъ очамъ изобразуя,
Явила въ истиннѣ Россіянъ божество,
И храбра Сѣвера надъ Югомъ торжество:

Подъ сѣнію Твоихъ безчисленныхъ Эгидовъ,
Ахилловъ зрѣли мы, Аясовъ, Діомидовъ,
Со именемъ небесъ, со именемъ Твоимъ
Стремившихъ молнію въ Стамбулъ и въ буйный Кримъ:
Твои подвижники преславны, знамениты,
На сушѣ лаврами и на волнахъ покрыты;
Престолъ Твой общемою любовью утвержденъ,
И правосудіемъ отсюду огражденъ;
Лучи премудрости съ высотъ его простерты,
Въ подножіи враги погнаны и сотерты;
Взвизывающійся Твой надъ Галлеспонтомъ флагъ,
Есть ужасъ варварамъ, источникъ Грекамъ благъ.
Почій, Гомеръ, почій средъ лавра и оливы,
Коль вымыслы Твои пріятны, справедливы!
О Россахъ истинно предчувствіе Твое,
Въ ЕКАТЕРИНѢ зримъ его событіе.

П Ъ С Н Ъ П Е Р В А Я .

Воспой Ахилловъ гнѣвъ божеспвенная муза,
Испочникъ Грекамъ бѣдъ, разрывъ межъ нихъ союза,
Сей гнѣвъ, что много душъ Геройскихъ въ адъ предслалъ,
Въ корысть пѣла ихъ псамъ и хищнымъ пищамъ далъ;
Когда Апридъ, и съ нимъ Ахиллъ богоподобной,
Распоргли межъ собой пріязнь враждой всезлойной.
Такъ бурна грома Царь свершалъ судьбу свою.

Но кто изъ горнихъ силъ возжегъ вражду сію?
Зевесовъ свѣшлый сынъ Лапоною рожденный:
10 Онъ гнѣвомъ ярости къ Априду воспаленный
Тлешворной язвой рать Ахейску поразилъ;
Зане Апридъ жреца Хризиса не почилъ,
Что жалостью влекомъ и чувствіемъ сердечнымъ,
Достигнулъ къ кораблямъ Аргивскимъ быспрошечнымъ;
Да знаменными дарами и цѣной
Искупишь дочь свою низпадшу въ плѣнъ судьбой.
Златоръ онъ Фебовъ Скиптръ неся въ рукахъ съ вѣнцами,
Усердныя мольбы смиренными усшами
Ко Грекамъ просиравъ, а паче къ двумъ Царямъ,
20 Къ Апридамъ, рати всей начальнѣйшимъ вождямъ:

„Априды! Греки всѣ красно вооруженны,
 „Да населяющи мѣста небесѣ священи
 „Благоволяшѣ, чшобѣ вы разрушивѣ гордый градѣ,
 „И въ дома возвращаясь, своихѣ узрѣли чадѣ!
 „Но мнѣ любезну дщерь вы нынѣ возвращите,
 „И дары за ея свободу воспримите,
 „Благоговѣйно чшя Зевесовѣ славный плодѣ,
 „Сшрѣлами быспрыми разящій опѣ высотѣ.
 Тогда всѣ прочіе мольбѣ смиренной вняли,
 30 Почшисѣ жреца, и дарѣ приняшѣ совѣшѣ давали;
 Единѣ Агамемнонѣ досадою воспылалѣ,
 Презрѣлѣ его, опшвергѣ и грозно завѣщалѣ:
 „Брегисѣ при корабляхѣ, о старче! сихѣ казашѣся,
 „Не медли здѣсь, и впредѣ къ намѣ не дерзай являшѣся:
 „Вѣ вѣнцѣ и скипетрѣ ты бога своего
 „Защисѣ не ищи опѣ гнѣва моего:
 „Не будетѣ дщерь швоя до старости сѣ шобою,
 „Но вѣчно поживетѣ вѣ дому моемѣ рабою,
 „Полошны разныя изѣ мятка шкущи льна,
 40 „И одрѣ гошвоя мнѣ вѣ ноши для сладка сна.
 „Бѣги, не раздражай меня своимѣ упоршшвомѣ;
 „Да смерть не навлечешѣ себѣ ты непокоршшвомѣ.

Онѣ рекѣ, шрепешетѣ жрецѣ, опѣ гнѣва прочѣ шечетѣ,
 Безмолвенѣ по брегамѣ шумящихѣ волнѣ грядетѣ;

Опшедъ, мольбы лѣшъ къ державну Аполлону,
 Прославльшему своимъ рожденіемъ Лапону:
 „О Фебъ! что сребренъ лукъ нося поверхъ ramenъ,
 „И Хрисъ, и Циллу вѣкъ блюдеши отъ злыхъ премѣнъ,
 „И въ Тенедосъ власъ божественну являеши,
 50 „Склони швой слухъ ко мнѣ, какъ ты всегда склоняеши!
 „И есѣли я когда благопріятный храмъ
 „Украшивъ, въ чesъ тебѣ жегъ шучный оиміамъ,
 „Тельцовъ и козлищей на жершву закалая;
 „Желаніе мое исполни! пусъ вся злая,
 „Пусъ Греки понесушъ отъ грозныхъ стрѣлъ швоихъ
 „За шоки многіе горячихъ слезъ моихъ.

Скончалъ, и крошкѣй слухъ къ мольбѣ сей Фебъ склоняетъ;
 Онъ гнѣваясь, Олимпъ холмисшый осшавляетъ,
 Прикрышый на плещахъ нося колчанъ и лукъ,
 60 Онъ движешся, отъ стрѣлъ исходитъ громкѣй звукъ:
 Онъ грозно шесшвуетъ густой ношци подобясь;
 И се отъ кораблей вдали возсѣвъ, и злобясь,
 Напрягши шешиву пушилъ одну изъ стрѣлъ,
 Лукъ сребренъ отъ шого сошрясшисъ зазвенѣлъ.
 Тамъ мескъ, шамъ бышрый песъ вначалъ упадаешъ;
 Но послѣ ядъ стрѣлы народы въ гробъ свергаетъ.
 Повсюду срубы огонь съ шѣлами пожиралъ:
 Чрезъ девашъ шако дней Фебъ стрѣлы ушремлялъ;

- Въ десятый день Ахиллъ призывалъ все ополченье,
 70 Во сердцѣ ощуша Юнонино вельнѣе:
 Спѣснялась горесью сея богини грудь,
 Зря Грекамъ всякой часъ отверстѣ ко аду пушъ.
 И такъ собравшейся всей бранноносной рапи,
 Быспрошекушъ Ахиллъ воспавъ, нача вѣщати:
 „Агамемнонъ! я мню, что день тошъ настоишъ,
 „Кошорой въ дома насъ посстыдно возврашѣ;
 „Коль только можемъ мы избѣгнушъ алчной смерши:
 „Днесъ брань и язва насъ спремятся вдругъ пожерши;
 „Вопросимъ убо мы Пророковъ, иль Жрецовъ,
 80 „Иль полковашелей ночныхъ различныхъ сновъ;
 „Я мню, что смершнымъ сны вливаются богами,
 „Вопросимъ, да они провозгласятъ межъ нами,
 „Какимъ нечесшѣемъ Фебъ тако раздраженъ?
 „Иль неисполненнымъ обѣшомъ разъяренъ?
 „Иль жершва спа шельцовъ въ немъ духъ ожесточила?
 „Вопросимъ, да явишъ намъ усшъ пророчихъ сила,
 „Уже ли козъ воню и агнцовъ ощуша,
 „Насъ пощадишъ сей богъ, злу язву прекратя?
 Скончавъ сѣе, онъ сѣлъ, но свыше вдохновенный
 90 Вдругъ Калхасъ восшаетъ пророковъ вождь священный:
 Что естъ, что будетъ, что прешло, онъ все то зналъ;
 Онъ моремъ къ Троѣ флотъ Ахейскій провождалъ;

Въ устахъ имѣя даръ пророчествъ Фебомъ данныхъ;
Сей Калхасъ съ мудростью вѣщалъ въ полкахъ избранныхъ:

„Ахиллъ! Зевесу ты любезная глава,

„Велишь, да Фебовъ гнѣвъ являшь мои слова;

„Я изъясню, но ты клянися предъ богами,

„Что защитишь меня и силой и устами:

„Я вѣдаю, что мужъ, владыка сихъ полковъ,

100 „И вождь вождей, моихъ не спернишь нынѣ словъ;

„Опасенъ сильный царь разгнѣванный подвластнымъ:

„Хоть не вспыхнетъ онъ вдругъ мщеніемъ ужаснымъ;

„Но въ сердцѣ ненависть всезлобну заключишь,

„Доколѣ местию ея не истощишь:

„Зри убо, можешь ли опринушь рокъ мой строгій?

Въ отвѣтъ жрецу Ахиллъ вѣщаетъ быспроногій:

„Дерзай, прорцы намъ все, что вѣдаешь въ судьбъ:

„Наперсникъ Зевсовъ Фебъ свидѣтель въ томъ тебѣ,

„Сей Фебъ, къ которому обѣты проспираешь,

110 „И Грекамъ таинства сокрыты прорицаешь,

„Свидѣтель, что никто, ниже и самъ Апридъ,

„Которой вышшимъ всѣхъ себя межъ нами чпшишь,

„Тебя здѣсь не дерзнешь рукой озлобишь гнѣвной,

„Доколѣ я въ живыхъ, и буду зрѣть лучъ дневной.

Вдругъ непорочный жрецъ вѣщаетъ ободренъ:

„Ни жертвой, ни мольбой Фебъ свѣшлый раздраженъ;

„Но мспитѣ, и будетѣ мспитѣ за честь жреца священна,

„Тобою, о Аспридѣ! поруганна, презрѣнна,

„И коего ты дщерь въ неволѣ удержалѣ,

120 „И дары за ея свободу не прїялѣ :

„Онѣ мспитѣ, и язва въ насѣ не прежде прекратитѣся,

„Какѣ черноокая дѣвица возвратитѣся

„Вѣ объятїя опца, вѣ любезныя спраны,

„Безѣ искупленїя, безѣ всякїя цѣны;

„И жертва спа пельцовѣ во Хрисѣ да отвезетѣся,

„Тогда, я мню, тогда гнѣвъ Божескїй минетѣся.

Онѣ рекши тако, сѣлѣ: но изѣ среды вождей

Пространновластивуяй возникнулѣ царь мужей:

Смущенѣ, и яростью кипишѣ въ немѣ сердце злобно,

130 Кровавой пламени сверкаешѣ взорѣ подобно :

Онѣ грозно око взведѣ на спарца, возгласилѣ:

„Пророче бѣдѣ! Чшо мнѣ ты благо возвѣспилѣ?

„Нещастья предвѣщашѣ тебѣ едины сродно,

„Поднесѣ ты не шворилѣ, ниже чшо рекѣ угодно:

„И нынѣ швой языкѣ среди полковѣ гласитѣ,

„Чшо для Хризейды насѣ бѣдами фебѣ тягчитѣ,

„Копору я опѣ узѣ не восхопѣлѣ избавишѣ:

„Прїяшнѣй мнѣ ея въ дому своемѣ оставишѣ:

„Хризейду вѣдше я, чѣмѣ Клитемнеспру чшу

140 „Принесшу мнѣ на одрѣ всю дѣвства чистоту;

„Породой, красотой, искусствами, душою
 „Она равняется съ супругою моею:
 „Но пусть, коль польза въ томъ, Хризейду возвращу;
 „Я гибели полкамъ Ахейскимъ не хочу:
 „Но вы мнѣ равну мзду гошовте для оспрады,
 „Да не явлюсь единъ межъ вами чуждъ награды:
 „Вы нынѣ видите, чшо я лишаюсь мзды,
 „Сеголь доспоинъ я за ревностны труды?

Въ отвѣтъ ему Ахиллъ вѣщаетъ знаменишый:

150 „О гордый паче всѣхъ и прибыльми несышый!
 „Чшо можетъ быть еще тебѣ отъ насъ дано?
 „Или сокровище не все раздѣлено,
 „Всеобщей храбростью во градѣхъ похищенно?
 „Иль должно паки быть оно соединенно?
 „Хризейда пусть идетъ къ родителямъ своимъ,
 „За то мы мздой тебѣ прикрашной воздадимъ,
 „Когда поможетъ намъ Зевесъ премилосердый
 „Разрушитъ Трою, градъ толико сильный, твердый.

Но Царь вождей въ отвѣтъ: „Божеспвенный Ахиллъ,
 160 „Сколь ты ни знаменишъ въ насъ крѣпостію силъ,
 „Не щись меня вводилъ въ свои коварны сѣти:
 „Все щещно, ты меня не можешъ днесъ препрѣши:
 „Ты награжденъ, а я пребуду мзды лишенъ?
 „И хочешъ разрѣшитъ прелесной дѣвы плѣнъ?

- „Пусшь Греки мнѣ дадутъ награду спольже славу,
 „Моимъ желаніямъ, шрудамъ, побѣдамъ равну:
 „А есшьли . . . то свою упошребляя власшь,
 „Гряду, и похищу я мзду швою и часшь,
 „Или Улиссъ ея, или Аяксъ лишится,
 170 „И шотъ, къ кому гряду, шотъ скорбью оскорбится:
 „Но послѣ мы о семъ возможемъ разсуждать;
 „Днесъ время чернъ корабль на волны ниспускаетъ;
 „Да будетъ онъ снабдѣнъ избранными гребцами,
 „Для жершвы шучныя обремененъ шельцами;
 „Прелесшную въ него Хризейду мы введемъ,
 „И нѣкій будетъ Князь въ семъ кораблѣ вождемъ,
 „Аяксъ, Идомей, или Улиссъ священный,
 „Иль шы, здѣсь ужасомъ всехъ вящше ополченный,
 „Дабы намъ жертвами шы благосшь пріобрѣлъ
 180 „Предъ Богомъ мешущимъ въ насъ язву злобныхъ спрѣлъ.
 Ахиллъ же вопреки, возведши взоръ свирѣпый,
 „О Царь поправшій спыдъ, коварный Царь, нелѣпый!
 „Кто впредъ восхоощетъ власшь рѣчей швоихъ внимать,
 „Чтобъ сѣшь просперть врагамъ, иль храбро въ полѣ стасть?
 „Или я Тевкрами разгнѣванъ ополчился?
 „Ни малымъ зломъ опъ нихъ мой духъ не раздражился;
 „Не знаетъ ихъ рука моихъ коней, шельцовъ,
 „Ни жашвы Фшійскія, ниже другихъ плодовъ;

„Я раздѣленъ отъ нихъ пѣнистыми горами,
 190 „И многошумными Эгейскими волнами,
 „Но чтобъ и ты, и братъ твой кровный былъ опмщенъ,
 „Сей спрашный нами флотъ на Трою ополченъ;
 „А ты безстыдный Царь, ты яко песъ взирасяъ,
 „Сподвижниковъ твоихъ не чтишь, пренебрегаешь;
 „Грозишь ты собственной похищать мзду рукой
 „Мнѣ данну Греками за трудный подвигъ мой:
 „Я равныя съ тобой пріемлю ли награды,
 „Когда Ахейска раба Троянски рушишь грады?
 „Хоть въ брани сей моихъ всѣхъ больше хвальныхъ дѣлъ;
 200 „Но естли долженъ быть сокровищамъ раздѣлъ;
 „Ты большу часть берешь, я меньшей удостоенъ,
 „Отъ брани ушомясь, иду въ шатры спокоенъ;
 „Но нынѣ лучше я во Фшюю возвращусь,
 „И несомнѣнною уже надеждой льщусь,
 „Что ты, презрѣвъ меня съ ругательствомъ тиранскимъ,
 „Не будешь отягченъ сокровищемъ Троянскимъ.

Но Царь мужей изрекъ Ахиллу сей отвѣтъ:
 „Бѣги отъ насъ, бѣги, коль гнѣвъ твой духъ влечетъ;
 „Я не прошу, да здѣсь пребудешь ты со мною:
 210 „Героевъ много естъ готовыхъ рушить Трою,
 „И чтишь меня во всемъ, а паче самъ Зевесъ
 „Державной дланію поможетъ мнѣ съ небесъ;

„Въ его питомцахъ ты мнѣ всѣхъ несноснѣй зришься,
 „Всегда къ сраженіямъ, и къ распрямъ ты стремишься:
 „Ты храбръ, ты мужественъ, но Божій даръ сіе:
 „Спѣши со флотомъ въ домъ, въ отечество свое,
 „И въ Мирмедонянѣхъ державствуй, позволяю,
 „Тебя, и щепетный твой я гнѣвъ пренебрегаю.
 „Когдажъ благоволилъ Хризейду Фебъ опиять,
 230 „Не спорю, и готовъ ее къ отцу послать
 „На корабль моемъ съ подвижники моими,
 „Но я къ тебѣ гряду, и самъ руками сими
 „Драгую мзду твою Бризейду похищу,
 „И симъ, сколь я тебя сильнѣй, явишь хощу;
 „Да прочіе вожди злорѣчны быть спрашашся,
 „И мнѣ покорствовашъ побоею научашся.

Онъ рекъ: Ахилла гнѣвъ объемлетъ зѣлный вдругъ,
 Волненьми бурными колеблется въ немъ духъ,
 Извлечь ли острый мечъ, и не спрашась героевъ,
 240 Априда поразить, разторгши сонмы строевъ;
 Или стремленіе свирѣпства укрошить,
 И пламень ярости внезапной угасить:
 Въ сомнѣніяхъ его толикихъ духу сушу,
 И шумный изъ ноженъ ему свой мечъ влекущу,
 Минерва съ небеси превыспрення грядетъ,
 Бѣлораменная Юноны виявъ совѣтъ,

- Кошора сихъ вождей любя равно, хранила,
Грядешъ, и съ пылу ставъ, Ахилла ухватила
За блещущи власы, бывъ зрима одному,
250 И не являясь изъ прочихъ никому.
Ахиллъ оцепенѣлъ, обращшись зрѣтъ Палладу,
Взоръ пламенный его еще являлъ досаду;
Онъ рѣчь спремительно къ Богинѣ обратилъ:
„О ты, кошору Зевсѣ державный породилъ!
„Почто сюда твоей духъ стопы твои направилъ?
„Иль зрѣшь, какъ царь мужей меня здѣсь обезславилъ!
„Но я тебѣ реку, и мню, что то свершу,
„Что гордосѣ я его, главой его опмѣшу.
Голубоокая Минерва опвѣщаетъ,
260 „Чтобъ гнѣвъ твой укротить, что грудь твою терзаетъ,
„Коль повинешься мнѣ, снишла я опъ небесъ,
„Совѣтомъ послана Юнониныхъ словесъ:
„Вы оба ей равно любезны, драгоценны;
„О вашихъ днѣхъ ея труды всегда опмѣнны:
„Скончай вражду и прю, меча не извлекай,
„Однимъ злорѣчемъ, сколь хоцешъ ты, опмѣдай:
„Реку тебѣ, и знай, слова мои свершашся,
„Прїидетъ часъ, когда прикрашной мздой пощашся
„Тебя за днешнюю обиду наградишь,
270 „Покорствуй мнѣ, пощись ты ярость укротишь.

Ахиллѣ опѣвѣствуетъ взаимно сей Богинѣ:

„Хотя я раздраженъ, поруганъ зрюся нынѣ,
 „Но свято швой совѣшъ я долженъ соблюдать,
 „Кто слушаетъ боговъ и щипся имъ внимать,
 „Того мольбѣ ихъ слухъ благопріятно внемлетъ.
 Онѣ рекъ, и стягоспной десницы не опѣмлетъ
 Отъ страшнаго меча; но внявъ Богини рѣчь,
 Онѣ во влагалище спремилъ сей грозный мечъ:
 Минерва шествуетъ въ Зевесовы чертоги,

280 Гдѣ сей державный Царь, и прочи были боги.

Но яростью еще Пелеевъ сынъ дышалъ,
 И съ симъ злорѣчемъ Априда укорялъ;
 „Виномъ спягченный царь, безстыдный царь, кичливый,
 „Ты взоромъ песъ, елень ты сердцемъ боязливый,
 „Дерзалъ ли въ полѣ ты бытъ самъ вождемъ полкамъ,
 „Иль съ прочими князми устроишь сѣшь врагамъ?
 „Никакъ: ты все сіе пушемъ бытъ къ смерти чаешь,
 „И въ помъ единственнo ушѣхи обрѣтаешь,
 „Чтобъ, въ Греческихъ шапрахъ достойной мзды лишашъ

290 „Дерзающа тебѣ, спязуясь, прерѣкашъ;

„Женоподобнымъ ты рабамъ здѣсь предводишель,
 „И для сего ихъ кровь пѣши, какъ мучишель,
 „А естлибъ царствовалъ въ Героѣхъ и мужехъ,
 „Тобѣ днешня злосъ была послѣднею для всѣхъ;

- : „Реку шебѣ, и рѣчь симѣ скиптромѣ утвердишя,
 „На коемѣ листвиѣ и вѣшвѣ не опродишя
 : „Сѣ тѣхѣ дней, какѣ на горахѣ онѣ древа опдѣленѣ,
 „Коры, и отраслей зеленыхѣ обнаженѣ,
 „И днесѣ въ рукахѣ носимѣ Ахейскими сынами,
 300 „Копорымѣ порученѣ законѣ и судѣ богами,
 „Сей скипетрѣ клятвою священной чпишя мной,
 „Свидѣтельствуюсь имѣ, клянуся предѣ тобой;
 „Что нѣкогда о мнѣ всѣ Греки возрыдають,
 „И ополченна зрѣшь сѣ собою возжеляють;
 „Скорбя и сѣтуя ты не поможешѣ имѣ,
 „Когда представляшя они очамѣ твоимѣ
 „Десницей Гектора свергаясь въ бездну ада:
 „Твой духѣ, и грудь твою стѣснишѣ печаль, досада,
 „Что несравненнаго въ Героехѣ не почтилѣ,
 310 „Защиту Греческихѣ полковѣ уничижилѣ.

Онѣ рекѣ: и скипетрѣ гвоздьми украшенный злаными
 Повергѣ на землю вдругѣ, и сѣлѣ сѣ вождми другими.
 Априда кѣ ярости гнѣвѣ пагубной влечетѣ:
 Но се онѣ ихѣ среды вишїя восстаетѣ,
 То самѣ Пилоскїй Царѣ, то Несторѣ прозорливый,
 И былѣ языкѣ его, языкѣ сладкорѣчивый,
 Глаголѣ прїяшнїе для всѣхѣ, чѣмѣ медѣ и сотѣ:
 Уже онѣ зрѣлѣ другой прешедшїй смертныхѣ родѣ,

- Рожденныхъ прежде съ нимъ въ Пилосѣ чудномъ славой;
 320 Но претѣй оныхъ родъ цвѣлъ подъ его державой:
 Сей Царь витѣйствуя простеръ къ нимъ мудрый гласъ:
 „О коль велико зло и плачь постигнетъ насъ!
 „Возвеселится же Прѣамъ и всѣ съ нимъ чада,
 „И прочи жилиши его надменна града,
 „Узнавъ враждебный гнѣвъ и распрю двухъ вождей,
 „Опличныхъ разумомъ и храбростью своей!
 „Но спару сушу мнѣ вы юный слухъ прострише,
 „И мой спасительный совѣтъ для васъ внушите:
 „Еще бо древле я съ вождми бесѣду велъ,
 330 „Которымъ равныхъ здѣсь въ геройствѣ не обрѣлъ;
 „Однако и они мня не презирали,
 „И пользы словъ моихъ опниудъ не отвергали:
 „Поиспиннѣ не зрѣлъ, и не узрю по гробъ
 „Толико бодрственныхъ, безтрепешныхъ особъ,
 „Какъ Пиришой, Дрѣанъ народовъ пастырь славный,
 „Эксадѣй и Кеней, богамъ Полифимъ равный,
 „И небожищелямъ подобный въ нихъ Тезей:
 „Се цвѣтъъ избраннѣйшій изъ всѣхъ земныхъ мужей!
 „Но сколько мужествомъ они ни прославлялись;
 340 „Не меньше съ храбрыми прошивники сражались:
 „Со горными звѣрьми вели кроваву брань. *
 „И сопоспашовъ сихъ низвергла въ прахъ ихъ длань:

* Гомеръ означаетъ здѣсь войну Лапитовъ съ Центаврами.

- „Толико съ чудными и славными мужами
 „Я прежде вкушъ жилъ, цвѣпя еще лѣтами;
 „Осавя свой Пилосъ, внимая прозьбѣ ихъ,
 „И дальный пушъ сверша для нихъ опъ спранъ моихъ;
 „Я слабость юныхъ силъ равнять ихъ силамъ щался,
 „Когда въ сраженіяхъ ужасныхъ обрѣшался.
 „И кшобъ изъ человекъ, какіе нынѣ сушъ,
 350 „Противу ихъ посмѣлъ въ кровавый бой дерзнуть?
 „И чшожъ? Сїи вожди въ мои младыя лѣпы
 „Внимали съ крошосью опъ устъ моихъ совѣты:
 „Пріемля ихъ въ примѣръ, внушите вы мой гласъ:
 „Сїе спасительно для Грековъ и для васъ.
 „Апридъ! хощъ силенъ ты здѣсь властью багряницы;
 „Ахилла не лишай прелестныя дѣвицы,
 „Опъ Грековъ данную ему остави мзду;
 „А ты, Пелеевъ сынъ, возложъ на гнѣвъ броду,
 „И прясъ, Царю вожей не щиси быти равенъ:
 360 „Опъ вѣка я не зрѣлъ, чшобъ Царь скишпродержавенъ
 „Сшоль много, сколь Апридъ, былъ славенъ и почтенъ;
 „Ты среброногою Богинею рожденъ,
 „И паче всѣхъ межъ насъ ты мужествомъ прославленъ,
 „Но онъ множайшимъ вождь и Царь спранамъ пославленъ.
 „Апридъ! остави месъ, я крошкой мольбой
 „Ахилла убѣжду, да гнѣвъ скончаешъ свой:

„Въ пагубоносной сей войнѣ, войнѣ кровавой

„Онѣ служишѣ Грекамъ всѣмъ щипомъ, оплошомъ, славой.

Но вождь Агамемнонѣ изрекъ ему въ отвѣтъ:

370 „Глаголъ твой, старче, благъ, и равно благъ совѣтъ;

„Но князь сей вышшимъ всѣхъ межъ нами быти щипся,

„Повсюду власпвовашъ, повелѣвашъ спремися;

„Не мню, чшобъ кто изъ насъ хотѣлъ ему внимашъ,

„Дабы себя его законамъ подвергашъ:

„Иль вѣчны божества ему давъ сильну крѣпость,

„Хошашъ, чшобъ онѣ являлъ въ злословіи свирѣпость?

Отвѣшомъ рѣчь сѣю Пелеевъ сынѣ пресѣкъ:

„Я подлымъ бы себя, ничпожнымъ бы нарекъ,

„Когдабъ отнынь твоей я былъ послушенъ волѣ;

390 „И такъ не мнѣ, другимъ будь Царь и здѣсь и въ полѣ:

„Тебѣ я не хочу покорспвовашъ ни въ чемъ,

„Реку, и мой глаголъ блюди въ умѣ своемъ:

„Съ тобой, иль съ прочими за дѣву не сражуся,

„Въ награду мнѣ дана, и пусть ее лишуся;

„Но въ корабляхъ моихъ изъ всѣхъ другихъ вещей,

„Не возмешъ ничего сверхъ воли твоей;

„Коль хошешъ, испытай, всѣхъ Грековъ предъ очами

„Польешся кровъ твоя на семъ копѣ спруями.

Такъ прясъ воспали вдругъ, скончавъ враждебный споръ,

390 Посемъ разрушился и сонма ихъ соборъ.

Ахиллѣ въ шапры свои отшполѣ поспѣшаетъ,
 Папроклѣ его съ друзми другими провождаетъ:
 Апридѣ же быспрѣ корабль на море ниспустилъ,
 Спошельчной жертвою его обременилъ,
 Хризейду самѣ въ него лѣполанишу вводитъ,
 И двадесять гребцовъ въ него избранныхъ входитъ;
 Вождемъ для нихъ избранъ Улиссѣ совѣта полнѣ.
 Уже они плывущѣ по влагѣ шумныхъ волнѣ.
 Апридѣ полкамъ гласитъ: очиститесь вскорѣ;
 400 И очищались, свергая скверны въ море,
 Неукрощаемыхъ на берегу валовъ.
 На жертву Фебу жгли спо козлищѣ, спо тельцовъ.
 Воня средѣ дымныхъ шучѣ на небо воспекала.
 Такъ жертву рапѣ въ шапрахъ закланну совершала.
 Но мщеніе Апридѣ еще въ груди питалъ,
 Которымъ въ сонмѣ онѣ Ахиллу угрожалъ:
 Талшивій ревностный, и Эврибатъ нелестный
 Его посланники, его слуги всемѣспны
 Внимали льющимся отъ устѣ его рѣчамъ:
 410 „Вы нынѣ шествуйте къ Ахилловымъ шапрамъ,
 „Бризейду взявъ, ко мнѣ немедля приведите,
 „Коль не дозволишѣ онѣ, вы праздны отѣидите,
 „Я воевѣ съ множествомъ похишишѣ самѣ гряду,
 „Тѣмъ вядшій стыдѣ ему и скорби наведу.

Онѣ рекѣ со властью имѣ, и далѣ завѣшы спроти,
 Они погружены въ печаль и грусти многи,
 По берегу шествуютъ гордящихся зыбей;
 Тессальскихъ наконецъ достигши кораблей,
 Ахилла предѣ шатромѣ, при кораблѣ зрящѣ черномѣ,
 420 Сѣдяща въ горести, въ уныніи безмѣрномѣ;
 Веселія, узрѣвъ онѣ ихъ, не ощутилъ;
 И санѣ и видѣ его стопы ихъ воспятилъ;
 Благоговѣйный страхъ и ужасъ въ нихъ вселяетъ,
 Стоятъ, и провѣщаютъ языкъ ихъ не дерзаетъ:
 Недоумѣніе пословъ умомъ своимъ
 Ахиллѣ проразумѣвъ, глаголетъ шако къ нимъ:

„Намѣ возвѣщающіи Зевесовы уставы,
 „И смертныхъ вѣстники, да будете вы здравы!
 „Приблизшись, вы ни въ чемъ невинны предо мной;
 430 „Единѣ Агамемнонѣ творецъ мнѣ скорби злой,
 „Пославшій васъ, дабы похищилъ юну дѣву:
 „Благорожденный другъ Патроклѣ, уступимъ гнѣву,
 „Бризейду изведи, предай ее посламъ;
 „Но вы да будете свидѣтелями намъ
 „Предѣ родомъ смертныхъ всѣхъ, предѣ вѣчными богами,
 „Предѣ яростнымъ Царемъ и буимъ межъ вождями,
 „Восхошущъ ли когда моихъ зрѣть крѣпость силъ,
 „Дабы я шучу бѣдѣ ошѣ Грековъ отвращилъ?

„Апридѣ свирѣпствуесть, умѣ здравый погубляя,
 440 „Предтекшее забывъ, и впредь не созерцая
 „Не зришь полезныхъ средствъ, дабы Ахейска рать
 „Могла безбѣдственно противныхъ отражать.

Онѣ рекъ, и внутрь шапра Папроклѣ немедля входитъ,
 Лѣпообразную Бризейду онѣ изводитъ:
 Пріѣвъ ее послы, спѣшатъ въ обратный путь,
 Она грядетъ, но скорбь ея терзаетъ грудь.
 Отъ рапниковъ Ахиллѣ своихъ на брегъ отшедши,
 Уединенный взоръ на червленѣ понѣ возведши,
 450 И длани вознося, токѣ слезный проливалъ,
 Сыновнѣя мольбы къ Ѳешидѣ проспиралъ:

„Богиня, коль шобой рожденъ я крашковѣченъ!
 „Но ежели мой вѣкъ шoliko быспропеченъ,
 „Не долженъ ли меня гремящій отъ небесъ
 „Прославишь и почишь державный самъ Зевесъ?
 „Но что! я имъ забвенъ, я нынѣ имъ оставленъ:
 „Я днесъ Царемъ вождей поруганъ, обезславленъ:
 „Возмездіе моихъ трудовъ въ его рукахъ;
 „Онѣ самъ его отѣялъ Ахейцовъ при очахъ.

Такъ рекъ Ахиллѣ слезя, но мать его священна,
 460 Сѣдяща близъ отца сѣдинами почтенна,
 Въ пещерахъ безднѣ морскихъ мольбѣ его вняла,
 И се изъ волнѣ морскихъ, какъ облако, изшла:

И сѣдши близѣ, его со нѣжносью обѣяла,
 И ласковой его рукою поглаждала;
 Глаголетѣ наконецѣ: „Возлюбленный мой сынѣ!
 „Что плачешѣ, для какихѣ твоей духѣ скорбитѣ причинѣ?
 „Пророчи, да будетѣ мнѣ извѣстенѣ рокѣ твой строгій.

Со спономѣ ей Ахиллѣ вѣщаетѣ быспроногій:
 „Сама ты вѣдаешѣ о всей моей судьбѣ,
 470 „Такѣ нужнѣ повѣрять извѣстное тебѣ?
 „Осадой окружа мы Фивы, градѣ священный,
 „Гдѣ Гетеевѣ тогда державствовалѣ надменный,
 „Разрушили его, низвергли вѣ прахѣ земли,
 „Богатствѣ обиліе сюда мы все снесли,
 „И Греческимѣ сынамѣ достойно раздѣлили;
 „Во мзду Царю вождей Хризейду присудили;
 „Но чтожѣ? и се по томѣ Хризисѣ ея отецѣ,
 „Спрѣлами отѣ высотѣ разяща Феба жрецѣ,
 „Природы слыша гласѣ, и чувствій гласѣ сердечныхѣ,
 480 „Достигнулѣ кораблей Ахейскихѣ быспрошечныхѣ,
 „Да знаменитыми дарами и цѣной
 „Искупитѣ дщерь свою низпадшу вѣ плѣнѣ судьбой.
 „Златый онѣ Фебовѣ скиптрѣ неся вѣ рукахѣ съ вѣнцами,
 „Усердныя мольбы смиренными ушами
 „Ко Грекамѣ проспиралѣ, а паче къ двумѣ Царямѣ,
 „Къ Атридамѣ, рати всей начальнѣйшимѣ вождамѣ.

„Тогда всѣ прочіе мольбѣ смиренной вняли,
 „Почтишь жреца, и даръ принявъ совѣтъ давали;
 „Единъ Агамемнонъ досадой воспылалъ,
 490 „Отвергъ его, презрѣлъ, и съ гнѣвомъ угрожалъ.
 „Отшелъ отъ насъ Хризисъ, и гнѣвъ его объемлетъ;
 „Но Фебъ его любя, ему съ Олимпа внемлетъ,
 „И ядоносныя онъ стрѣлы въ рапъ спремитъ;
 „Лешятъ, и съ ними смерть во всѣ шапры лепитъ.
 „Но Калхасъ намъ открылъ, что бѣдствій сихъ виною:
 „Я первый далъ совѣтъ, чѣмъ къ общему покою
 „Немедля отворачишь сей страшный Феговъ гнѣвъ;
 „Какъ вдругъ отъ словъ моихъ Апридъ разсвирѣпѣвъ
 „Воспалъ, отпрыгнувъ мнѣ угрозы неисчетны,
 500 „И се они свершася, явились нещетны.
 „Хризейда бо во Хрисъ къ родительской землѣ
 „Съ Ахейцами плыветъ на быстромъ кораблѣ,
 „И съ нею посланы для Феба славны дары,
 „Но яростный Апридъ угрозы помня яры,
 „Предъ симъ часомъ ко мнѣ пославъ своихъ пословъ
 „Опѣялъ, что мнѣ дано во мзду моихъ трудовъ:
 „И такъ, коль можешь ты, яви мнѣ помощь славу,
 „Ты взыди на Олимпъ, и тамъ громодержавну
 „Зевесу ревностны мольбы о мнѣ пролей:
 510 „Ты, можешь, нѣкогда сему Царю Царей

„Своею силою, совѣтомъ помогала:
 „Я часто бо слыхалъ, какъ ты хвалясь, вѣщала
 „Въ чертогахъ находясь у моего отца,
 „Что Зевса черныхъ тучъ и облаковъ творя
 „Изъ вѣчныхъ жителей пречудныхъ, горнихъ свѣтовъ
 „Едина ты спасла отъ гибельныхъ навѣстовъ;
 „Когда съ Юноною, съ Минервой, Царь валовъ
 „Умыслили его, устроивъ хитрый ковъ,
 „Низвергнушь, заключишь суровыхъ узъ во крѣпость;
 520 „Но ты къ нему пришедъ распоргла ихъ свирѣпость,
 „Для столь ужаснаго и злобнаго часа
 „Спорукаго призвавъ Гиганта въ небеса,
 „Что Бріареемъ ликъ безсмертныхъ называетъ,
 „Но Эгеомъ родъ здѣ сущій нарицаетъ;
 „Онъ вѣдущей, чѣмъ Нептунъ,* былъ силой облеченъ.
 „Близъ Зевса онъ возсѣлъ ужасенъ и надменъ;
 „Его безсмертные узря, воспренешали,
 „Отъ начинаній злыхъ и пагубныхъ престали.
 „И такъ спѣши сей рокъ Зевесу въ мысль вперить,
 530 „Колѣна обими, и шчишь мольбой склонишь,
 „Да укрѣпишь Троянъ съ небесъ всемошною дланью,
 „И Грековъ проженетъ къ шапрамъ кровавой бранью

* Нептунъ былъ отецъ Бріарея.

„Дабы вкушали плодъ ума вождя вождей,
 „И пусть сей гордый вождь въ надменности своей
 „Безуміе свое съ прискорбіемъ познаетъ,
 „Коль перваго въ полкахъ Героя презираетъ.

„Любезный сынъ! рекла Тетида, слезы лья:
 „Въ золь часъ ты мной рожденъ, несчастна жизнь твоя;
 „И такъ нещетноль ты воспитанъ мною сыне?
 540 „О естлибъ ты безъ слезъ, безъ всякой скорби нынъ
 „При черныхъ корабляхъ имѣлъ спокойной вѣкъ:
 „Зане твоя близокъ рокъ, день смерти недалекъ!
 „Но что! се жребій твой и купно крапкодневенъ,
 „И купно паче всѣхъ злощасненъ и плачевенъ!
 „Увы! почто ты мной въ черстогахъ рожденъ,
 „Коль яростью судебъ на бѣдства осужденъ?
 „На холмы я возшедъ Олимпа многоснѣжны,
 „Къ Громодержателю пролью мольбы прилѣжны;
 „Онъ, можетъ, къ намъ простретъ благопріятный слухъ;
 550 „Но ты при корабляхъ питая гнѣвомъ духъ,
 „Пребуди въ тишинѣ, и отъ кровавой брани
 „Побѣдоносныя сдержи ошныи длаи.
 „Вчера бо Зевсъ и съ нимъ всѣхъ прочихъ ликъ боговъ
 „Къ предѣламъ Понтовыхъ* гордящихся валовъ

* Здѣсь должно разумѣть полуденный Океанъ. См. Страбона Книг. I.

„Опшелъ на пиршество ко Еѳіопамъ чернымъ,
 „Хранящимъ правый судъ, нелеснымъ, кропкимъ, вѣрнымъ;
 „Въ дванадесятый день отъ нихъ прїидетъ вспяшь;
 „Тогда я поспѣшу предъ взоръ его предстать
 „Въ чертогахъ на мѣди блестящей утвержденныхъ,
 560 „И тамъ къ нему пролью мольбы отъ успѣ смиранныхъ;
 „Его священныя колѣна обиму;
 „И мню нещепну бытъ моленію сему.

Такъ рекши, скрылася Тетида въ шумны бездны,
 Оспавя сыну гнѣвъ и равно скорби слезны,
 Которы чувствовалъ внутри сердца своего,
 Прелестной мзды лишася опѣяшой отъ него.

Но се во Хрисъ корабль Улиссовъ доспигаетъ,
 И въ многоглубное пристанище вбѣгаетъ;
 Отъземлютъ вѣтрила, на чернѣ корабль кладутъ,
 570 И мачпу во свое влагалище влекутъ,
 Канатами ее поспѣшно ниспуская;
 Потомъ же крѣпость рукъ на веслы прягая
 Спѣшатъ, касающя желаемыхъ береговъ,
 И мещутъ якоря во глубину валовъ,
 И прикрѣпивъ корабль къ столпамъ, на брегъ исходятъ,
 На жерству Фебу сто тельцовъ драгихъ изводятъ.
 Съ волнобѣжущаго нисшедшу корабля
 Хризейду радостно зрѣтъ опчая земля:

Улиссъ ее ведетъ ко олтарю священну,
 580 И въ руки передаетъ родителю почтенну,
 Вѣщая такъ ему: „Хризисъ! днесъ царь мужей
 „Послалъ меня къ тебѣ со дочерію пвоей,
 „И чшобъ я жертвами духъ Фебовъ тако гнѣвный,
 „Наведшій Грекамъ зло и рокъ многоплачевный,
 „Ко щедрой благости смиренно преклонилъ.
 Онъ рекъ, и дочь ему любезную вручилъ.
 Хризисъ ее пріялъ со радостью ушѣшной;
 Но Греки съ ревностью прехвальной и поспѣшной
 Поряду спавяпъ вкругъ изышна олшаря
 590 Стошельчный Фебу даръ, усердіемъ горя.
 Уже они отъ сквернъ и длани омывають,
 И съ солію ячмень для жертвъ угопавлиють.
 Хризисъ возноситъ гласъ со въздѣяньемъ рукъ:
 „О Фебъ, ты на плещахъ имѣя сребренъ лукъ,
 „И Хрисъ, и Циллу самъ преславно защищаешь,
 „И въ Тенедосъ власть божественну являешь,
 „Ты прежде крошкѣй слухъ къ мольбѣ моей склонилъ,
 „Почпилъ меня, и рашъ Ахейску поразилъ,
 „Такъ равно мнѣ вонми съ Олимпа въ днешне время,
 600 „Избавь Ахейское отъ язвы лютой племя!

Скончалъ, и Аполлонъ въ благопріятный часъ,
 Съ пресвѣшлой высопы внушилъ мольбы сей гласъ.

Ячи́немъ съ солю́ шельцы́ уже́ свя́пяшя ,
 Главы́ ихъ съ вы́ями подъя́ты къ́ небу́ зря́ся ,
 Уже́ ихъ́ кровь́ печетъ́ по́ оспрѣю́ ножа :
 По́томъ со́ щаніемъ́ шѣла́ ихъ́ обнажа́ ,
 Дебелы́ спегна́ ихъ́ немедля́ отсѣ́кають ,
 И шукъ́ въ́ сугубый́ рядъ́ на оны́ возлагають ,
 Поверхъ́ его́ кладуть́ мяса́ часшей́ другихъ́ .

- 610 Хризисъ́ на́ пламени́ дровъ́ шонкихъ́ и сухихъ́
 Всесо́жигаетъ́ ихъ́ со́ шрепешомъ́ обы́чнымъ ,
 Кро́пление́ шепло́е швора́ виномъ́ приличнымъ ;
 Ликъ́ юношей́ младыхъ́ вблизи́ его́ споя́ль ,
 И пепизубны́е рожны́ въ́ рукахъ́ держаль ;
 Когда́же пламенемъ́ всѣ́ лядвѣ́я испни́лись ,
 И Греки́ отъ́ упробъ́ вкусивши́, услади́лись ;
 Останки́ прочихъ́ мясъ́ на́ часпи́ раздробивъ́ ,
 На оспры́е рожны́ ихъ́ тща́тельно вонзивъ́ ,
 Гошова́тъ въ́ снѣ́дь огнемъ́ , рачи́тельно имъ́ внемлютъ ,
 620 И зря́ въ́ гошовности́ съ́ рожновъ́ искусно́ снемлютъ ;
 Скончавъ́ сѣ́и шруды́ , устрои́тъ пиръ́ спѣ́шашъ ,
 Гдѣ́ сердце́ пи́тїемъ́ и бра́шномъ́ веселя́тъ :
 Всѣ́ равенспво́мъ часшей́ они́ дово́льны́ были ;
 По́ семъ́ какъ́ гладъ́ уже́ и жа́жду упо́лили ;
 Цвѣ́шуци́ юно́стью́ вино́ въ́ сосу́ды лью́тъ ,
 И всѣ́мъ на́ пиршесшвѣ́ чредо́ю подаю́тъ ,

Но послѣжде чрезъ все оставшееся время
 630 Всѣ тѣшатся отвратишь небесна гнѣва бремя,
 Въ честь Фебу хвальну пѣснь и радостну поя:
 Сей Богъ веселый слухъ склонилъ на гласъ ея.
 Нисшедшу солнцу въ поншѣ, явилась область ночи,
 И сонъ при кораблѣ сомкнулъ Аргивцевъ очи.
 Наушрѣе, когда возникла въ мѣрѣ заря,
 И персты розовы простерла на моря,
 Къ шапрамъ сподвижниковъ готовящъ путь обратный:
 Самъ Фебъ даетъ имъ въшрѣ поспѣшный и прѣятный;
 Подъемятъ мачту вверхъ, и въшрилъ бѣлизна

640 Распростирается на ней разширена.
 Уже Эоловъ рабъ во среднѣй парусъ вѣетъ,
 Вкругъ дна у корабля шумя волна сѣдѣетъ,
 Но онъ съ отважною поспѣшностью течетъ,
 И носа острошой хребты валовъ сѣчетъ;
 Уже они полковъ Ахейскихъ достигаютъ,
 И чернъ корабль на брегъ пѣсчанный возвышаютъ,
 И бревна крѣпкія подъ низъ его спремьятъ,
 Посемъ же разлучась въ шапры свои спѣшатъ.

Межъ тѣмъ Пелеевъ сынъ, Герой сей имениный
 650 Сидѣлъ при корабляхъ печальной мглой покрытый,
 Онъ къ ужасу враговъ не исходилъ на брань,
 Ниже въ совѣтѣ, гдѣ мужъ прѣемлетъ славы дань;

Бездѣйственѣ, грустію и скорбію терзалса,
 Желаніемъ къ войнѣ кровавой устремлялся.
 Но се денницы блескъ прогнавши мрачну тѣнь,
 Ведетъ на горизонтѣ дванадесятый день:
 Безсмертныхъ ликъ боговъ на свѣтлый холмъ восходитъ,
 Зевесъ предшествуя, стопы ихъ самъ предводитъ;
 Оспида духънося мольбы сыновней полнъ,
 660 Возникла вдругъ съ зарей сѣдыхъ изъ бездны волнъ;
 Течетъ на вышину Олимпа всѣмъ священна,
 И памъ боговъ опца узрѣвъ уединенна,
 На вышемъ изъ холмовъ сѣдѣща одного,
 Возсѣла щадительно лицемъ къ лицу его;
 И свяпость шуйцею колѣнъ его объемля,
 Десной подбладіе держа, и взоромъ внемля,
 Смиренно изрекла изъ глубины души:
 „Державный царь царей мольбу мою внуши!
 „И есѣли я тебѣ иль вещью, иль словомъ
 670 „Полезна бытъ могла въ нещасіи суровомъ;
 „Плодъ чрева моего имущъ крапчайши дни
 „Щедрою пвоей почпишь не укуси:
 „Апридъ, сей гордый вождь, исполненъ злостна яду,
 „Безчестіемъ его пронзилъ, отъѣвъ награду;
 „Но ты, отецъ щедротъ правитель небеси,
 „Прославь его, Троянъ побѣдой вознеси;

„Да Греки щасъ избыть отъ пагубы грозящей,
 „Прибѣгнутъ всѣ къ нему, вѣнчаютъ чesпью вѣщшей.

Рекла, но грома Царь, сгуспишель облаковъ
 680 Безмолвенъ пребывалъ на высотѣ холмовъ;
 Оешида отъ колѣнъ руки не отвлекала,
 Еще его, еще смиренно умоляла:
 „Исполни, Царь судьбъ, желаніе мое,
 „И даждь божественъ знакъ на дѣйствіе сіе,
 „Или отринь мольбу; чего тебѣ спрашиться?
 „Вѣщай, да возмогу познать и утвердисься,
 „Сколь много паче всѣхъ богинь несчастна я.

Со тяжкимъ вздохомъ Зевсъ изрекъ на гласъ ея:
 „Съ Юноной враждовать ты Зевса убѣждая
 690 „Коль въ бѣдснвенъ рокъ влечешъ, колика строишь злая!
 „Она злословіемъ меня преогорчитъ:
 „Зане и безъ вины досадою стягивъ
 „Въ присутствіи боговъ она меня по волѣ;
 „Глася, что я Троянъ щажу на ратномъ полѣ.
 „Но ты съ небесъ гряди, бышь зрима ей брегись,
 „Мольбу твою свершу, надеждой укрѣпись;
 „Я вѣрности въ залогъ дамъ знакъ тебѣ главою,
 „Сей знакъ печать свяща обѣтовъ данныхъ мною;
 „Нешестно, истинно, не превращу во лжу,
 700 „Не возвращимо все, что онымъ покажу.

Онъ рекъ, и черными бровями помаваетъ,
 Безсмершныя главы власами потрясаетъ,
 Отъ колебанія священныхъ сихъ власовъ,
 Потрясся весь Олимпъ, и вѣчныхъ нупръ холмовъ.
 Скончали свой совѣтъ: Богиню съ круга звѣздна
 Глубородительна въ себя пріяла бездна.
 Зевесъ грядетъ въ чертогъ, и се безсмершныхъ ликъ
 Во срѣщеніе опцу съ сѣдалищей возникъ:
 Сидя срѣшашъ его грядуща всякъ спрашился,
 710 Но всѣ воспали вдругъ, на спрѣчу всякъ спремился.
 Вошелъ, и на пресполъ незыблемый возсѣлъ,
 Юнона усмотрѣвъ, что онъ совѣтъ имѣлъ
 Со среброногою супругою Пелея,
 Злорѣчивы уста опверзла, гнѣвомъ плаѣя:
 „Хишрѣйшій всѣхъ боговъ, о чемъ, и кпо еще
 „Съ тобою днесъ совѣтъ устроилъ невопще?
 „Всегда свои, всегда намѣренья скрываешь,
 „И вшайнѣ отъ меня судьбы располагаешь,
 „По волѣ ничего ты мнѣ не открывалъ,
 720 Что ты премудростью своей опредѣлялъ.
 Боговъ и смершныхъ царъ вѣщаетъ ей прошиву:
 „Хотъ ты супруга мнѣ, оприни мысль кичливу:
 „Не льспися ты мои совѣты всѣ познашь:
 „Ты бремени сего не можеша подѣять.

„Но что узнать тебѣ, и что внимать совместно,
 „То прежде всѣхъ боговъ и смертныхъ будетъ вѣшно;
 „А естли что начну, отъ васъ сокрывшись впаи,
 „Того не испытай, о томъ не вопрошай.

Но лѣпокая отвѣтствуетъ Юнона:

730 „Что рекъ еси о мнѣ, о! страшный сыне Крона?
 „Не щалась проницать я тайностей твоихъ,
 „И не смущала ты вопросахъ о нихъ;
 „Спокойно мыслишь ты, по волѣ предпріемлешь,
 „Моихъ препятствій нѣтъ, своимъ законамъ внимлешь;
 „И нынѣ точію спрашусь, смущая духъ,
 „Дабы Тетиды твоей не обольстила слухъ;
 „Къ судьбѣ проливной мнѣ не привлекла мольбою;
 „Зане въ часъ упреній возсѣла предъ тобою,
 „Объемлюще твоихъ величество колѣнъ,

740 „И мню, что давши ей главою знакъ священный,
 „Ахилла хочешь ты вознестъ, прославить честью,
 „Ахейску рать въ шатрахъ губить Троянской местию.

Но грома царь въ отвѣтъ: „о коль несчастна ты:
 „Всегда спѣша въ твой духъ сомнѣнія мечшы!
 „Тебѣ намѣренья мои всегда примѣшны,
 „Чпожь можешь ты успѣть? твои усилія тщетны;
 „Супружній только гнѣвъ чрезъ то къ себѣ влечешь,
 „И симъ въ несчастіе горчайшее течешь.

„Коль истинно, чѣмъ днесь могла ты оскорбиться,
 750 „Такъ знай, угодно мнѣ, хошу тому свершишься.
 „Возсяди, умолчи, блюдися преслушна бышь:
 „Весь ликъ боговъ тебя несиленъ свободишь;
 „Коль шажкихъ рукъ моихъ неборима крѣпость
 „Прострелся, чтобъ смиришь словесъ твоихъ свирѣпость.

Онъ рекъ, препенешъ вдругъ богиня умолча,
 Возсѣла, гнѣву спрасъ внутрь сердца заключа:
 Но прочихъ съшуешь боговъ соборъ священный:
 И се Вулканъ, въ своемъ искусствѣ несравненный
 Простеръ къ нимъ гласъ, дабы въ грудь матери своей
 760 Спокойствіе излишь, и угодишь предъ ней:
 „Се грозны дѣйствія и бѣдства нестерпимы!
 „За смертныхъ вы въ сей день вражды неукротимы
 „Сплесая межъ собой, смущаете боговъ:
 „И кая будешъ намъ пріятность отъ пировъ,
 „Когда и здѣсь добро отъ зла преодоленно?
 „Тебѣ, о мать боговъ, совѣшую смиренно,
 „(Хоша твой свѣплый умъ не требуетъ того,)
 „Склоняя покорностью супруга своего
 „Да паки зѣлный гнѣвъ его не возгорится,
 770 „И наше пиршество въ печаль не обратишь,
 „Молніеносный сей отецъ съ сѣдалищъ сихъ
 „Низринуть можетъ насъ силъ крѣпостью своихъ;

Сладчайшей лиры Фебъ во струны ударялъ;
 И хоръ чистѣйшихъ Музъ премѣнно воспѣвалъ.
 Когдажъ Типановъ блескъ въ сѣдыхъ волнахъ сокрылся,
 То всякъ для сладка сна въ то мѣсто удалился,
 Гдѣ каждому Вулканъ, сей хромоногій Богъ
 800 Пречудной хипросью сооружилъ чертогъ.
 Зевесъ шечетъ къ одру, гдѣ сонъ его пріятный
 И прежде принималъ во узы ароматны;
 Восшелъ на одръ, возлегъ, простерлась крошка мгла,
 Злапопреспольна съ нимъ Юнона возлегла

П Ъ С Н Ъ В Т О Р А Я .

Всенощно ликъ Боговъ и смертныхъ сонмы рапны
Вкушали сладости спокойствія пріятны ;
Единъ Зевесъ, единъ нимало не почивъ,
О средствахъ разсуждалъ, все мысли успрямивъ ;
Да како бы вѣнчать Ахилла и прославить,
Ахейску рапъ въ шатрахъ мечу враговъ оставить.
Впослѣдокъ онъ сѣе благоволилъ избрать,
Чтобъ вредный, ложный Сонъ къ Априду въ сѣнь послать :
И такъ призвавъ, гласитъ : „Творецъ мечтаній вредныхъ,
10 „Артивцевъ къ кораблямъ леги съ высотъ безбѣдныхъ,
„И вшедъ къ Априду въ сѣнь, рцы все вождю сему,
„Что я тебѣ речу, чтобъ возвѣснить ему :
„Вѣщай, чтобъ все полки онъ въ брань извелъ кроваву,
„Увѣрь, что днесь Троянъ разрушитъ градъ и славу,
„Что небожители согласны межъ собой,
„Прсклонены къ тому Юношиной мольбой,
„И что послѣднихъ золь Троянамъ ровъ отверзся.

Онъ рекъ, внимаетъ Сонъ, и въ пунъ уже простерся.
Доспигши, какъ стрѣла Ахейскихъ кораблей,
20 Вступилъ немедленно въ шатеръ вождя вождей;

И зря сего царя глубокимъ сномъ спягченна,
 Пріемлетъ спанѣ и видѣ онѣ Неспора почтенна,
 Котораго Апридѣ всѣхъ паче уважалъ;
 Въ семъ видѣ надъ главой Царевой ставѣ, вѣщалъ:
 „Ты спишь, ты спишь всю ночь вѣнчанный сынъ Героевъ,
 „Но должноль тако спать Царю шоль многихъ спроевъ,
 „Носящему яремъ совѣшовъ и трудовъ?
 „Внемли, я посланъ днесъ къ тебѣ опцемъ боговъ,
 „Который отстоя далече, призираетъ,
 30 „И жалостью къ тебѣ благоушробной плашетъ;
 „Велитъ тебѣ на брань устроишь всѣ полки;
 „Падетъ бо сильный градъ въ сей день отъ ихъ руки;
 „Зане безсмертны въ помѣ согласны межъ собою,
 „Убѣждены къ тому Юнониной мольбою:
 „Послѣднихъ бѣдсѣвъ ударъ на Трою вознесенъ,
 „Но шдись, да мой глаголъ пребудетъ незабвенъ,
 „Когда съ швоихъ очей мракъ сонный отрясется.

Онѣ рекъ и прочъ лешитъ, Апридѣ же остается
 Въ пріятныхъ помыслахъ, но ложныхъ, яко шѣнь:
 40 Мечталъ бо швердый градъ низвергнушь въ днешній день;
 Безумный! Зевсовыхъ не видалъ начинаній
 Хошящихъ облакомъ печалей и спенаній
 Покрышь еще Троянѣ и Грековъ на поляхъ:
 Мечтая такъ, отъ сна воспалъ, и се, о страхъ!

- Мнишь зрѣшь еще Апридѣ видѣнїе небесно,
 Еще мнишь слышать гласъ вѣщающій чудесно.
 Воспалъ, возсѣлъ, и вновь сонивенъ хитонъ надѣлъ,
 Гдѣ тонкость съ бѣлизной пречудною онъ зрѣлъ;
 Потомъ себя во блескъ порфиры облакаетъ,
 50 Изяществомъ плесницъ онъ ноги украшаетъ;
 Сребромъ блистающъ мечъ съ раменъ его виситъ,
 Десницу скипетромъ онъ праотцевъ тягчитъ:
 Сей скипетръ во племени его блистаетъ вѣчно,
 Онъ съ нимъ грядетъ къ шатрамъ Ахейскимъ быспрошечно.
 Уже течетъ заря Олимпа въ высоту,
 Богамъ и Зевсу дня несуща красу.
 Глашатаямъ великъ Апреевъ сынъ мгновенно,
 Да Грековъ призовушъ въ собраніе священо.
 Они гласяшъ, и рать съ поспѣшностью течетъ;
 60 Межъ тѣмъ Агамемнонъ составилъ благъ совѣтъ
 У Нестора въ шатрѣ съ избранными вождями,
 И тако имъ вѣщалъ премудрыми усами:
 „О друзи! въ ночь сію небесный сонъ я зрѣлъ,
 „Онъ Несторовъ и гласъ и видъ и станъ имѣлъ,
 „И спавши надъ главой, вѣщалъ мнѣ: „Сынъ Героевъ!
 „Ты снишъ, должноль спашъ Царю толъ многихъ спроевъ,
 „Носящему яремъ совѣшовъ и шрудовъ?
 „Внемли, я посланъ днесь къ пѣсбъ опцемъ боговъ.

„Который опшюя далече, призираетъ,
 70 „И жалостью къ тебѣ благоуспробной шаетъ;
 „Велишь тебѣ на брань устроить всѣ полки,
 „Падешь бо сильный градъ въ сей день опѣ ихъ руки:
 „Зане безсмертны въ томъ согласны межъ собою,
 „Преклонены къ тому Юнониной мольбою;
 „Последнихъ бѣдствѣ ударъ на Трою вознесенъ;
 „Но шидись, да мой глаголъ пребудетъ незабвенъ.
 „Онъ рекъ, и опѣ меня крилъ въ полетѣ направилъ;
 „Я ложе мягкое и сладкій сонъ оставилъ.
 „Зримъ убо, каковы всѣхъ Грековъ ополчишь;

80 „Я прежде ихъ пошущу словами искусишь,
 „Обратно въ опчество бѣжатъ повелѣвая;
 „Вы шщитесь воспящашъ, прошиву мнѣ вѣщая.

То рекши онъ, возсѣлъ, но Царь Пилосскихъ странъ
 Воспалъ, опверзъ уша, и мудростью вѣнчанъ
 Глаголетъ имъ: „Вожди, и мужіе совѣтовъ!
 „Когдабы сна сего, небесныхъ сихъ обѣтовъ
 „Былъ удоспоенъ кто другой изъ всѣхъ вождей;
 „Опверглибъ мы его, и все почлибы лжей;
 „Но се шопѣ чудный сонъ зрѣлъ Царь вождей избранный;
 90 „Зримъ убо, какъ возжечь огонь въ Аргивцахъ бранный.

Кончая Неспоръ рѣчь, изъ сонма вонъ грядетъ,
 Соборъ другихъ Князей подобно восстаетъ,

И повинуется вождю Агамемнону;
 Стекается и рапъ уже въ минушю ону.
 Какъ пчелы межъ собой въ рои соединясь,
 И сонмомъ сонму въ слѣдъ изъ горъ крутыхъ спремась,
 Лепяшъ къ цвѣшамъ, лепяшъ на поле лакомъ лесно,
 И раздѣляются безчисленны всемѣсно:
 Такъ рапъ изъ кораблей во слѣдъ за спросмъ спрой
 100 Течетъ въ собраніе Геройскою ногой.
 Божественна Молва среди полковъ лепашъ,
 Сей Ангелъ Зевсовъ въ пушь стопы ихъ понуждаешъ;
 Спѣшашъ, и вопль и шумъ нося въ устахъ своихъ,
 Садяшся, и земля подъ тяжестію ихъ
 Вдыхашъ, стонешъ брегъ, несется крикъ ужасно,
 И девять вѣспниковъ зываютъ громогласно,
 Да укропятся всѣ, и слушающъ вождей.
 Возсѣлъ народъ, умолкъ, и се ихъ Царь мужей
 Воспалъ, имѣя скиптръ, Вулканъ гдѣ хипросъ славну
 110 Явилъ, и далъ его Царю громодержавну,
 Но скиптромъ симъ Зевесъ Эрмія наградилъ,
 Сей храбру всаднику Пелопсу подарилъ,
 Пелопсъ Атрею далъ, Атрей же кровну брашу
 Тіесу, множествомъ рогатыхъ спадъ богашу,
 Впослѣдокъ же Тіесъ Агамемнону далъ,
 Чшобъ всей Аргоской онъ землею обладалъ,

На многи оспрова просперши власць велику.

На немѣ опрясь Апридѣ вѣщалѣ Героевѣ лику:

„Пишомцы Марсовы, Элладскихъ честъ племенѣ!

120 „Колико вѣ бѣдспвенѣ ровѣ я Зевсовѣ низведенѣ!

„Неложный прежде знакѣ мнѣ далѣ сей Богѣ жестокѣй,

„Что вѣ домѣ я возвращусь, разрушивѣ градѣ высокѣй,

„Но се устроивѣ лесць, велицѣ сей богѣ боговѣ

„Бѣжаць мнѣ вспяць, лишась шоль многихъ здѣсь полковѣ.

„Но что! угодно такѣ его всевышней волѣ:

„Онѣ многи крѣпоспи повергѣ вѣ плачевномѣ долѣ;

„Повергнешѣ и еще: не имать бо конца

„Могущесство и власць сего боговѣ опца.

„Коликой спыдѣ для насѣ вѣ попомспвенные вѣки!

130 „Безчисленны мы здѣсь и мужеспвенны Греки

„Сѣ безсильнѣйшимѣ врагомѣ воюемѣ безѣ плода,

„И шоль еще далецѣ конецѣ сего шрода!

„Зане, когдабы мы со гордыми врагами

„На время примирась чрезѣ кляшвы предѣ богами,

„Изчислили себя, и рашѣ Троянѣ однихѣ,

„И естѣлибѣ наконецѣ себя пропиву ихѣ

„Вѣ десяточисленны мы сонмы раздѣлили,

„И сонмы каждому изѣ нихѣ опредѣлили

„Мы виночерпѣя для пиршесствѣ и ушѣхѣ;

140 „Кленусь, не спало бы Троянѣ для сонмовѣ всѣхѣ.

„Толь Греки въ множествѣ Дарданцевъ превышаютъ!
 „Но сихъ враговъ полки союзны защищаютъ,
 „Они преграда мнѣ во всемъ, они претятъ
 „Разрушишь Илїонъ, благополучный градъ,
 „Реченны Зевсомъ намъ лѣтъ девять пролетѣли,
 „Согнали корабли, канашы всѣ исплѣли,
 „Насъ младость женъ и чадъ уже къ себѣ зоветъ,
 „Возврату нашего ихъ нѣжный пламень ждетъ;
 „А мы коснимъ въ войнѣ, свершиться неимущей.
 150 „И такъ, да внемлемъ всѣ судьбѣ насъ въ домъ влекущей;
 „Бѣжимъ въ отечество на быстрыхъ корабляхъ;
 „Надежды нѣтъ для насъ низвергнуть Трою въ прахъ.

Онъ рекъ, и къ бѣгству чернь сердца свои подвигла,
 Вѣщаній бо его и мыслей не поспигла.
 Какъ Нотъ и Эвръ леша изъ тяжкихъ облаковъ,
 Сгущенныхъ въ воздухъ самимъ Царемъ боговъ,
 Высокихъ волнъ хребты на Икарійскомъ морѣ
 Подъемятъ съ яростью, шумя въ проливномъ спорѣ;
 Иль какъ Зефиръ въ поля Церерины спремься,
 160 И класовъ на главахъ съ продерзостью носясь,
 Колеблетъ, зыблетъ ихъ, и низу преклоняетъ:
 Такъ рѣчю Апридъ собраніе смущаетъ.
 Волнуясь полки несутся къ кораблямъ,
 Ошъ ногъ же бурный прахъ восходитъ къ облакамъ,

Другъ друга нудящъ всѣ, желаньемъ къ бѣгству полны,
 Чтобъ тяжосны суда низвестъ на горды волны,
 Подпоры кораблей уже спѣшашъ отбѣять,
 И рвы для скапу ихъ спремются очищать.

- Восходитъ къ небу крикъ; и въ день сей, въ день смятеній
 170 Побѣглабъ рать прошивъ небесныхъ изреченій;
 Но Ира вдругъ спремилъ къ Аѳинъ сей глаголь:
 „О дщерь имущаго незыблемый престолъ!
 „Что се! иль шако Грекъ въ жилища вождѣнны
 „Побѣгнешъ со спудомъ, боря валы надменны?
 „Оставишъ ли врагамъ въ корысть и шоржество
 „Елену, свѣшное земное божество,
 „Подвергну Грековъ тьмы смертямъ при Троѣ злоспнымъ?
 „Спѣши, спремись, лепи къ Аргивцамъ броненоснымъ,
 „И крошостью словесъ въ нихъ cadaго прельщай,
 180 Суда на волны влечь премудро воспящай.

Рекла: богиня ей голубоока внимлетъ,
 И быстрый пушь съ небесъ къ Аргивцамъ предпріемлетъ.
 И се досигла къ нимъ, и зришъ, что Одиссей
 Толь славный мудросью сколь горній царь царей
 Стоишъ, и съ брега свой корабль не движешъ черный;
 Объяла бо его печаль и гнѣвъ безмѣрный.
 Приблизившись къ нему богиня такъ речешъ:
 „Улиссъ, носяща въ устахъ и многъ и благъ совѣтъ,

„Что се! иль тако вы въ жилища вождельнны
 190 „Спремитесь въ корабляхъ боря валы надменны?
 „Оспанешсяль врагу въ корысть и поржештво
 „Елена, свѣшное земное божештво
 „Подвергша Грековъ тьмы пипъ чашу пагубъ злостныхъ?
 „Внемли, спѣши въ полки Ахейцовъ шлемоносныхъ,
 „И кропостью словесъ ихъ бѣгство прекрати,
 „Суда на волны влечь премудро воспяши.

Рекла: онъ гласъ ея позналъ и поспѣшаетъ,
 И ризу верхнюю на землю съ плечъ свергаетъ,
 Глашатай же его, ему шекущій въ слѣдъ,
 200 Иаакскій Эврибатъ подъявъ ее несетъ.
 Улиссъ спѣшитъ, и спавъ въ пути Априду встрѣченъ,
 Пріемлетъ скиптръ его, сей скиптръ бязсмершенъ, вѣченъ;
 И съ симъ печетъ къ полкамъ на брегъ, и тамъ узря
 Благоразумнаго вождя, или царя,
 Увѣщевалъ его и крошко и спокойно:
 „Герой! шебъ ли бытъ во ужасъ достойно?
 „Здержи свой бѣгъ, и чернь пощися укрощать,
 „Не бо еще ты могъ цареву мысль понятьъ:
 „Вѣщаль онъ рѣчь къ полкамъ, ихъ бодрость испытуя,
 210 „Онъ скоро дерзость ихъ накажетъ наказуя:
 „Не всѣ мы вѣдаемъ, что онъ въ совѣтѣ рекъ,
 „И такъ не долженъ ли спрашиться каждой Грекъ,

„Чтобъ зла не поспрадашь отъ праведнаго гнѣва?

„Тяжка и пагубна подвласнымъ мѣсть царева!

„Априда честію вѣнчаетъ самъ Зевесъ,

„Онъ щипъ ему, покровъ всемѣстный отъ небесъ.

Когда же вопилъ кто изъ черни въ буйствѣ яромъ,

Онъ грозной рѣчю и скипетра ударомъ

Кроша, гласилъ: „возсядь несчастной и внимай,

220 „И лучшимъ шя во всемъ покорный слухъ склоняй:

„Ты слабъ, ты подлъ, швои не мужесшвенны длани

„Ничпоженъ ты всегда въ совѣсахъ и на брани.

„И како можемъ здѣсь царями всѣ служишь?

„Многоначальствіе не можетъ благо быть;

„Единъ да будетъ царь и вождь всего языка

„Ему же Кроновъ сынъ судебъ и царствъ владыка

„Вручилъ законъ и скиптръ во знакъ своихъ щедротъ.

Такъ власпвужа Улиссъ смирялъ мятежныхъ родъ.

Вторично изъ шашровъ летѣшь въ собранье шщашся,

230 Ихъ шумъ, есть шумъ валовъ, что сонмами спремятся

Сражать недвижный брегъ, но въ камнѣхъ разразясь

Ошзывны громы въ Понтѣ несутъ, еще ярься.

Уже возсѣли всѣ, безмолвіе лѣшся;

Но велерѣчивый единъ Өерситъ мяшется.

Сей гнусный грубостью, хулой всегда дышалъ

И съ гордостью царямъ безстыдно пререкалъ:

И все, чѣмъ рапъ на смѣхъ онъ мнилъ когда подвигнушь,
 То все опъ скверныхъ устъ спарался вдругъ опрыгнушь.
 Онъ въ безобразіи подобныхъ не имѣлъ,

- 240 Былъ хромъ, оспроголовъ, единымъ окомъ зрѣлъ;
 Согбенны рамена и въ грудь глубоко впалы,
 Съдыхъ власовъ едва осшашки зрѣлись малы:
 Ело злословіемъ и грубостью рѣчей
 Всѣхъ паче былъ разимъ Ахиллъ и Одиссей;
 Но въ днешнемъ сонмѣ онъ, пронзая слухи крикомъ,
 Априда поносилъ язвительнымъ языкомъ;
 Негодованіе и гнѣвъ въ полкахъ горитъ,
 Но сей юродливой не зря на шо кричитъ:
 „Апридъ! о чемъ еще скорбишь, чего желаешь?
 250 „Въ шатрахъ сокровища несчетная скрываешь,
 „Премного женъ шебъ избранныхъ мы даемъ,
 „Коль нѣкій вражій градъ разрушимъ въ прахъ мечемъ;
 „Иль злапа жаждешь шы, дабы его изъ града
 „Трояне принесли, да ихъ любезны чада
 „Моей или другихъ плѣненные рукой
 „Избавятся отъ узъ и отъ напаси злой?
 „Иль нова плѣнница нужна изъ дѣвъ прекрасныхъ
 „Во удовольствіе забавъ швоихъ всечасныхъ?
 „Ты царь, но долженъ ли здѣсь все мучишь рапъ?
 260 „О спыдъ! Коль слабы мы! и что могу сказать?

„Уже не Греки мы; Гречанки боязливы,
 „Побѣгнемъ въ опчество, и пусть сей Царь кичливый
 „Познаетъ, здѣсь своихъ наградъ снѣдая плодъ,
 „Мы нужны ли ему въ защиту и оплошъ:
 „Ахиллъ всѣхъ вышшій мужъ и лаврами вѣнчанной
 „Лишенъ недавно имъ, награды нами данной
 „И жаль, что крошкѣ онъ, о гнѣвѣ нерадитъ,
 „Иначе бы пресмалъ злотворцемъ быть Апридъ.

Сѣи хулы Царю изрекъ Оерсипъ нелѣпый
 270 Но съ яростью Улиссъ возведши взоръ свирѣпый
 И устремясь къ нему грозящу рѣчь простеръ:
 „Вишѣя буйственнѣй, крикливѣй изувѣръ,
 „Не пререкай вождамъ единъ, и будь въ покоѣ,
 „Зане изъ всѣхъ мужей пришедшихъ къ гордой Троѣ
 „Не мню кого еще тебя ничтожнѣй бышь,
 „И тако о царѣхъ брегися ты гласишь.
 „Поносныхъ укоризнъ прошиву ихъ блюдиша
 „И къ бѣгству назирашъ ты случаевъ не щиси:
 „Никто же вѣсть изъ насъ, опъидемъ како въ домъ,
 280 „Со славою, или съ безчестьемъ и стыдомъ.
 „Ты вопишъ на Царя, что мы Герои сильны
 „во мзду ему даемъ сокровища обильны;
 „Но что онъ отъ тебя прѣялъ, кромѣ хулы?
 „Ты ядъ лѣеши на все достойное хвалы.

„И пакѣ кленусь, и въ томѣ явлюся непремѣненѣ,
 „Коль будешѣ впредѣ, какѣ днесѣ безуменѣ, дерзновененѣ;
 „Пусть врагѣ съ моихѣ раменѣ ссѣчетѣ главу мечемѣ,
 „И Телемаковымѣ да незовусь ошцемѣ;
 „Коль я схвативѣ тебя не обнажу до нага
 290 „Чшобѣ розгами тебѣ ошмспилася ошвага,
 „Ты изѣ собранія постыдно мной изгнанѣ,
 „Побѣгнешѣ къ кораблямѣ слезя ошѣ рабскихѣ ранѣ.

То рекши, буйнаго онѣ скипетромѣ священнымѣ
 Ударилѣ по хребту и раменамѣ согбеннымѣ.
 Подѣ тяжестью руки приникѣ Өерситѣ къ земли,
 И слезы изѣ очей неволей испекли;
 Явиласѣ на хребтѣ вдругѣ опухоль багрова
 Өерситѣ возсѣлѣ, спрашасѣ преценія сурова;
 Онѣ слезы опиравѣ угрюмо зря на всѣхѣ,
 300 И рашѣ унылую склонилѣ собой на смѣхѣ.
 Тамѣ каждой говорилѣ сѣдящему съ собою:
 „По истиннѣ Улиссѣ, совѣшовѣ глубиною,
 „И въ бранехѣ мужествомѣ великѣ и славенѣ былѣ;
 „Но вѣдши днесѣ хвалы достойно заслужилѣ,
 „Смирѣ безстыднаго и злоспнаго вишїю;
 „Не мню, чшобѣ впредѣ Өерситѣ подѣялѣ безумно выю,
 „И хульные уста отверзѣ прошивѣ Царей.

Таковѣ былѣ слышанѣ гласѣ ошѣ ревностныхѣ мужей.

- Но скиптръ держа возсталъ Улиссъ градорушитель,
 310 Минерва близъ его, какъ смертный возгласитель.
 Повелѣваетъ всѣмъ безмолвствовать, молчать,
 Да могутъ преднѣе и дальнѣе внимать
 Вѣщаніемъ его, совѣшамъ неоскуднымъ.
 Молчать; Улиссъ гласитъ съ благоразумьемъ чуднымъ:
 „Предъ всей подсолнечной, тебя, о Царь Апридъ!
 „Въ безчестіе облечь Ахейска рапъ спѣшитъ;
 „Изъ Аргоса идя клялись тебѣ всѣ вои
 „Не возвращаться вспять, не свергнувъ пышной Трои;
 „Но днесъ обѣповъ сихъ исполнишь не хотѣшь;
 320 „Подобясь слабостямъ и вдовъ и нѣжныхъ чадъ.
 „Рыдаютъ межъ собой желая возвратиться.
 „И правда! тяжко имъ надеждою помилъся,
 „И долговременно своей не зрѣшь спраны:
 „Иной бо оплучась отъ нѣжныя жены
 „И тридцать дней ее не зря, уже рыдаетъ,
 „Коль море бурное и вихрь не позволяетъ
 „Неспися въ корабль ему въ желанный домъ;
 „А мы девятый годъ воюемъ со врагомъ.
 „Прощаю убо я полкамъ печаль досады:
 330 „Но какъ! поль велій трудъ явился безъ награды.
 „И время истощивъ побѣгнемъ мы вообще?
 „О друзи! бодрствуйте помедлите еще,

- „Да вѣмы, истинноль все Калхасомъ реченно.
 „Въ скрыжалѣхъ бо сердецъ у насъ напечатлѣнно,
 „И Вы, что жизнь свою отъ пагубъ соблюли,
 „Сендѣтели тому, какъ наши корабли
 „Предъ симъ спекалися въ пристанище Авлиды,
 „Неся Троянамъ мести за тяжкія обиды,
 „И какъ на олтаряхъ испочника мы вокругъ
 340 „Спошельчны жерпвы жгли, боговъ склоняя слухъ,
 „Гдѣ сѣбую прохлаждалъ насъ кленъ весьма тѣнистый,
 „Изъ подъ корня лѣя спруи прозрачны, чисты;
 „То чудо спрванное открылося предъ взоръ:
 „Съ червленымъ бо хребтомъ изъ подолшарныхъ норъ
 „Престрашный змѣй самымъ Зевесомъ извлеченный
 „Използъ, и вскороспи востекъ на кленъ священный,
 „И врабыхъ осмь ппенцовъ на самой высотѣ,
 „Во многолишвенной лежащихъ густотѣ
 „Пожралъ безъ жалости, жерломъ зѣяя гладнымъ;
 350 „Ихъ мать посясь вокругъ полетомъ безопраднымъ
 „Кричала съ томностью, но змѣй ея крыло
 „Схвашя, пустилъ ее въ несышное жерло,
 „Пожралъ, но вдругъ сего ужаснаго дракона
 „Предивнымъ знаменемъ намъ сынъ являетъ Крона,
 „Во камень бо его внезапно превратилъ;
 „Мы зримъ сѣе, мы зримъ, и ужасъ насъ покрылъ:

„Но Калхасъ приступя, пророчески вѣщаетъ :

„Что такъ безгласны вы, и что вашъ духъ смущаетъ?

„Многосовѣтннй Зевсъ чрезъ знаменье сѣ

360 „Являетъ намъ судебъ грядущихъ бытіе:

„Пріимешь позднѣ коней нашъ подвигъ сей кровавой,

„Но увѣнчаетъ насъ безсмертной въ смертныхъ славой.

„Сколь змѣй пожралъ пшеницъ и съ матерію ихъ,

„Толико будемъ лѣтъ въ трудѣ прошиву злыхъ,

„Но въ годъ десятой мы ихъ градъ повергнемъ долу.

„Намъ тако жрецъ вѣщалъ, и по сему глаголу

„Свершается судьба, и щастье намъ печетъ

„Пребудемъ убо здѣсь, доколѣ врагъ падетъ.

Умолкъ; народы всѣ на рѣчь его соплещутъ,

370 Твердыни кораблей отъ грома хвалъ трепещутъ.

Но Царь Пилосскихъ странъ воставши, рекъ полкамъ:

„Непомышляющимъ о бранѣхъ опірокамъ

„Подобясь, тщетныя спасаете совѣты;

„Что будутъ наши всѣ и клятвы и обѣты?

„Что подвиги, труды и тщанія мужей?

„Что вѣрность твердая, олшарныхъ блескъ огней?

„Или исчезло все съ вонюю жертвъ несчетныхъ?

„Враждуемъ все мы уснѣнъ избыткомъ тщетныхъ:

„Сколь ни пребудемъ здѣсь; но къ прекращенью бѣдствъ,

380 „Мы въ словопрѣніяхъ снискать не можемъ средствъ.

„Апридѣ! ты въ прежній духъ облещися Геройски
 „Безпререпешно веди на сопоспашовѣ войски;
 „И естѣли нѣкѣе ошселѣ удалясь,
 „Пропивно мыслятъ намѣ, бѣжаши въ домаи щасъ,
 „Не буди скорбенѣ: ихѣ совѣтъ не совершишся,
 „Доколѣ явственнѣ для Грековѣ не явишся
 „Правдивѣ, иль ложенѣ намѣ обѣтъ отца боговѣ:
 „Я помню онѣй день, какѣ съ опческихѣ бреговѣ
 „Вошли мы въ корабли, неся врагамѣ опмѣненѣ,
 390 „То намѣ Зевесѣ послалѣ благое извѣщенѣ,
 „Стремя въ десной спранѣ молнѣеносный громѣ.
 „И пакѣ никшо изѣ насѣ да не спѣшишѣ въ свой домѣ,
 „Не получа въ свою Троянки лѣпой долю;
 „Дабы опмѣспитѣ чрезѣ то Еленину неволю:
 „Ктожѣ хочетѣ вспяшѣ бѣжашѣ, десницу пусть простретѣ
 „На черный свой корабль; и смерть его пожретѣ:
 „Агамемнонѣ ты будь для насѣ добросовѣщенѣ;
 „Но буди и другихѣ словамѣ благоувѣщенѣ:
 „Не щещенѣ я реку, успамѣ моимѣ внемли:
 400 „Ты рапѣ на племена и роды раздѣли,
 „Да племя племени поможетѣ, родѣ же роду;
 „Коль шако сошворишѣ и угодишѣ народу;
 „Кто храбрѣ изѣ рапниковѣ, неустрашимѣ въ вождѣхѣ
 „Кто подлѣ изѣ нихѣ и слабѣ, ты узришѣ явно всѣхѣ,

„Познаешь, небо ли прешишь низвергнуть Трою,
 „Иль неискуствомъ мы своимъ пому виною.

Апридъ ему въ опившъ: „Вліянною съ небесъ
 „Ты всѣхъ прѣвыше здѣсь премудростью словесъ;
 „О Зевсъ, и свѣшлый Фебъ, и грозная Паллада,
 410 „О есѣли бы дана была отъ васъ награда
 „Мнѣ десять шаковыхъ въ премудрости мужей!
 „Давнобъ Пріамовъ градъ во власѣ былъ моей:
 „Но Кроновъ сынъ мнѣ грудь печальми упоетъ,
 „Онъ зѣльныя вражды межъ нами устрояетъ:
 „За юну плѣнницу я прю съ Ахилломъ велъ;
 „И правда! отъ меня сей пламень возгорѣлъ:
 „Но впредъ, коль будемъ мы союзны и согласны,
 „Не медля врагъ падетъ во пагубы ужасны.
 „Теперь спѣшите снѣдъ пріять, готовясь въ брань;
 420 „Пусть рать мечи осприетъ, щипы готовитъ въ длань,
 „Пусть кони пищею довольной укрѣпяшся,
 „И снасти колесницъ въ готовности являшся,
 „Дабы весь день сдержатъ намъ Марсовъ жаръ и страхъ:
 „Опдохновенія не будетъ на поляхъ,
 „Доколъ ночи мракъ нашъ шрудъ прерветъ военный,
 „Днесъ попомъ щитъ и шлемъ пребудутъ упоенны,
 „Отъ грозныхъ копій днесъ изсякнетъ мочь десницъ,
 „Покроетъ пошъ коней подъ игомъ колесницъ.

„Но кто восхощетъ днесь, трудовъ чуждаясь бранныхъ,
 430 „Остаться въ корабляхъ, возлечь въ шатрахъ желанныхъ,
 „Тотъ смертію умретъ, корыстью будетъ псамъ.

Онъ рекъ, Ахейцы гласъ возносящъ къ небесамъ.
 Такъ сонмы волнъ шумящъ носимы вихрей споромъ,
 И раздробляясь о камень въ бѣгствѣ скоромъ.

Посемъ востали всѣ, къ шатрамъ своимъ спѣшащъ,
 И вознищающъ огонь, и утоляющъ гладъ.
 Тамъ каждой божеству, собой опмѣнно чшиму
 Приноситъ жертвенъ даръ, мольбу неупомиму,
 Чтобъ Марсова меча избѣгнуть въ днешній день,
 440 Не погрузиши на вѣки въ смертну сѣнь:

Но самъ Атридъ Царя боговъ многосовѣшна
 Закланіемъ шельца чествуемъ пашилѣшна,
 Призвавши для сего избраннѣйшихъ Князей:
 Въ нихъ первый Несторъ былъ, по немъ Идомей,
 Аяксы послѣ ихъ, и сынъ Тидеевъ сильный,
 И наконецъ Улиссъ совѣтами обильный;
 Но храбрый Менелай для сихъ трудовъ и дѣлъ
 Ко брату своему и незовомъ пришелъ.

Стоящъ вокругъ шельца, держа ячмень священный;
 450 Атридъ ко Зевсу гласъ вознесъ неухищренный:
 „О царь! превыше звѣздъ имущій свой престолъ,
 „И полная славою и небеса и долъ,

„Благоволи, чѣмъ я, доколѣ свѣтлы очи
 „Не скроешь въ Понтѣ Фебъ, и мракъ проспрется ночи,
 „Пріамовъ пышный градъ низринулъ въ долъ мечемъ,
 „Чершоговъ же его врага сожегъ огнемъ;
 „И Гекторову грудь со твердою броней
 „Разпоргнулъ мечъ, вонзенъ десницею моею,
 „И пусть вокругъ его Троянскіе полки
 460 „Падутъ на прахъ земной опъ Греческой руки.

Онъ рекъ : но Кроновъ сынъ желанію не внемлетъ;
 Едину жерпву онъ Амридову пріемлетъ;
 Гошова новый трудъ и злы ему судьбы.
 Когда же теплы ихъ свершились мольбы;
 Ячменемъ съ солію шелецъ уже свяпится,
 И съ выею глава подъята къ небу зришся;
 И кровь его печетъ по острію ножа;
 Посемъ они его со щаньемъ обнажа,
 Дебелы лядвіа немедля опсѣкаютъ,
 470 И шукъ въ сугубый рядъ на оный возлагаютъ,
 Поверхъ его кладутъ мяса часшей другихъ,
 И жгутъ на пламени дровъ шонкихъ и сухихъ;
 Когда же пламенемъ всѣ лядвіа испнились
 И внутренность вожди вкусивши, усладились;
 Осианки прочихъ мясъ на часпи раздробивъ,
 На острые рожны ихъ щашательно вонзивъ,

Готовяшѣ въ снѣдѣ огнемѣ, рачительно имѣ внемлюшѣ,
 И зря въ готовности, съ рожновѣ искусно снемлюшѣ.
 Скончавѣ сѣи пруды успроишѣ пирѣ спѣшатѣ,
 480 Гдѣ сердце пишемѣ и брашномѣ веселяшѣ;
 Всѣ равенствомѣ часшей они довольны были;
 Посемѣ, какѣ гладѣ уже и жажду утолили,
 То Неспорѣ мудростью цвѣтущи въ нихѣ гласишѣ:
 „Великій Царь мужей, божественный Апридѣ,
 „Не будемѣ испющать на щисны рѣчи время,
 „И поспѣшимѣ подъяшѣ судьбою данно бремя,
 „Вели глашапаямѣ созвать всю рать на брегѣ,
 „И сами чрезѣ полки стремя поспѣшный бѣгѣ,
 „Пойдемѣ, дабы своимѣ присутствіемѣ, рѣчами
 490 „Скорѣе ополчитѣ Ахейцовѣ въ брань съ врагами.
 Апридѣ покорствуя глаголамѣ шаковымѣ,
 Велишѣ немедленно глашапаямѣ своимѣ,
 Да громомѣ гласа рать ко брани призываюшѣ,
 Они гласяшѣ; полки отъсюду поспѣшаюшѣ.
 Съ Апридомѣ же вожди носясь изѣ строя въ строй,
 Угошворяюшѣ ихѣ со ревностію въ бой,
 Особо каждой родѣ и племя ополчая.
 Минерва славою небесною блистая,
 Снисходишѣ отѣ небесѣ, стремится въ сихѣ полкахѣ,
 500 Непобѣдимый свой Эгидѣ нося въ рукахѣ;

Сей драгоцѣнный щитъ, безсмертный и неплѣнный,
 Гдѣ кисти хитроспѣю златыя соплетены
 Блистая висятъ, числомъ же сто рядовъ,
 И каждой оный рядъ цѣною сто пельцовъ.
 Сей щитъ нося, лѣтъ въ сердца любима войска
 Духъ крѣпости и силъ, духъ мужества геройска:
 Уже имъ грозна брань прѣйшнѣе спократъ,
 Чѣмъ къ собственной землѣ на корабляхъ возвратъ.
 Какъ пламенемъ лѣса на высотахъ горящи,
 510 Во окрестны мѣста разносятъ свѣтъ блестящій
 Такъ блескъ оружія и мѣдяныхъ броней
 До облакъ восходилъ сіяющей спезей.
 Какъ сонмы лебедей, или гусей крикливыхъ,
 Асія на лугахъ прекрасныхъ и щасливыхъ
 Лешають веселясь, Каиспра при струяхъ,
 И низпусаясь съ высотъ на радостныхъ крилахъ,
 Садятся на земли во множествѣ великомъ,
 И наполняютъ лугъ пространный зельнымъ крикомъ:
 Ахѣйска тако рапъ изъ кораблей, шашровъ
 520 Течетъ на прелести Скамандриныхъ луговъ;
 Подъ конскимъ попошомъ, и сильныхъ подъ шопами
 Земля дрожитъ, спеня со ближними горами.
 Уже они въ поляхъ стоятъ ополчены,
 Равняяся числомъ цвѣтамъ драгой весны.

Какъ мухи съ жадностью, и множествомъ безъ счета
 Вкругъ хижинъ пасырьскихъ во время знойна лѣша
 Лешающъ, естли шамъ приманчива млека
 Въ сосуды излилась обильная рѣка:

Такъ сонмы Гречески ужасны ополченьемъ,
 530 Сипоянъ въ поляхъ дыша противъ Троянъ опмщенъ.
 Тамъ каждой вождь своихъ толь скоро опличалъ,
 И въ надлежащій строй искусно учреждалъ,
 Сколь легко пасырь козъ со дружными смѣшенныхъ;
 Распознаешь всегда на пасвахъ упучненныхъ;
 Среди же ихъ Герой божественный Апридъ,
 Въ лучахъ величества неизреченный видъ,
 Очами и главой подобенъ сыну Крона,
 Когда онъ мещетъ громъ съ незыблемаго трона,
 Но Марсу чреслами и возрастомъ своимъ,
 540 Нептуну персями, и силой обоимъ.

Каковъ телецъ въ спадахъ обильно упитанныхъ,
 Таковъ является Апридъ въ мужехъ избранныхъ:
 Зевесъ его въ сей день возвысилъ, озарилъ,
 И блескомъ прочихъ блескъ Героевъ помрачилъ.

О Музы въ испренихъ селеніяхъ живущи!
 Извѣсны вы о всемъ, повсюду вы присущи,
 Но смертныхъ слабый умъ не вѣдаетъ всего,
 И слѣдуетъ стопамъ онъ слуха одного,

Повѣждте убо мнѣ вождей Ахейской рати:
 550 Простыхъ бо воиновъ подробно исчисляши
 Нѣтъ силъ, и признаюсь, не возмогу опнюдъ,
 Хотя бы мѣдяну имѣлъ я тверду грудь,
 И десять языковъ и столько же горшаней,
 Не ушомимый гласъ къ вѣщанью грозныхъ браней:
 Коль не изчислише вы сами всѣхъ племенъ,
 Пришедшихъ разрушать Пергамскихъ твердость стѣнъ:
 Едины убо я суда Эладскихъ спроевъ
 Изчислю, нареку начальныхъ въ нихъ Героевъ.

Пенлей, Арцезилай, Проѳоеноръ, Леишъ,
 560 И Клоній ревностныхъ Беотянъ въ брань спремилъ,
 Что жили въ Гиріѣ, въ Авлидѣ каменистой,
 Во Схилѣ, Сколосѣ, въ Эпеонѣ гористой,
 Во Греѣ, Тесіи, Микалесса въ поляхъ,
 Въ Илезѣ, Элиѳрахъ, и Арма на лугахъ,
 Во Гилѣ, Ппеонѣ, изящномъ Элеонѣ,
 И во Окалѣ, и въ крѣпкомъ Медеонѣ,
 Во Конахъ, и среди Эвпризинскихъ полей,
 И въ Тизвѣ, множествомъ обильной голубей,
 Во многопаственномъ Альяршѣ, Коронѣ,
 Въ швердыняхъ новыхъ Тивѣ, въ Гликаншѣ и Плаетѣ,
 570 Въ Онхестѣ, пышной гдѣ Нептуновъ храмъ стоилъ,
 Во Арнѣ, Діонисѣ гдѣ виноградъ растилъ,

Въ Мидеѣ, наконецъ во Ниссѣ освященной,
 Въ Анеидонѣ, изъ всѣхъ послѣдней, ошдаленной.
 Сїи всѣ пѣздесятъ имѣли кораблей,
 И въ каждомъ кораблѣ сто двадесять мужей.

Но Ялменѣ, Аскалафѣ, которыхъ Марсѣ свирѣпой,
 Имѣлъ отъ нѣжностей съ Аспиохеей лѣпой,
 Рожденной Акшоромъ Азидовымъ плодомъ:
 580 Зане сей богъ ея прїятностями влекомъ,
 Въ дому ея отца съ ней тайно сообщился,
 И Ялменѣ, Аскалафѣ отъ сей любви родился;
 Они вели на брань тѣхъ Беотійскихъ чадъ,
 Которы Орхоменъ Миніевъ славный градъ,
 И пышный Аспледонъ во области имѣли
 И въ шридцати судахъ ко Троѣ прилепѣли.

Эписпрофъ и Схедій, Навволъ которымъ дѣдъ,
 И коихъ произвелъ Ифитъ прехрабрый въ свѣтѣ,
 Фокеянъ бодрственно ко брани ополчали,
 590 Что во Кипариссѣ, и Криссѣ обитали,
 Въ Давлидѣ, Ямполѣ, и Пиѳона въ горахъ,
 Во Анеморїи, Панопѣ, и въ лугахъ,
 Дающихъ знакъ близъ струй Цефиссы освященной,
 Въ Лилеи, гдѣ истокъ рѣки сея почтенной.
 Ихъ сорокъ кораблей несли на спрахъ войны,
 Ихъ спанѣ Беотянъ близъ былъ съ шуй стороны.

Аяксъ въ печенѣи скорѣ, сынѣ храбра Оилея,
 Не столь великъ, не столь и мужества имѣя,
 Сколь Теламоновъ сынѣ Аяксъ Аргивцовъ щипѣ;
 600 Онѣ малѣ и льняною броней былѣ покрытѣ,
 Но ни единѣ во всѣхъ полкахъ не обрѣшался,
 Ктѣобѣ лучше копѣемѣ, какѣ воинѣ сей, сражался,
 Вождемѣ Локрѣйцамѣ былѣ, что Каллѣтарѣ, Скарфисѣ,
 И Опосѣ, и Киносѣ, и Виссу, и Тарфисѣ,
 И плодѣплодную Авгѣю населяли,
 И Ѳронѣй, гдѣ спруи Воагра протекали.
 Онѣ сорокѣ кораблей сѣ Локрѣйцами привелѣ
 Что проспиралися Эввеемѣ за предѣлѣ.

Авантамѣ бодрѣспвеннымѣ живущимѣ во Эввееѣ,
 610 Вѣ Халцидѣ, и виномѣ обильной Испѣсѣ,
 Вѣ приморскомѣ Кириноѣ, вѣ твердыняхъ гордыхъ стѣнѣ,
 Что окружаютѣ градѣ Дѣосомѣ нареченѣ;
 Во Спирѣ, Кариспѣ, вѣ Илеспрѣи пречудной,
 Безстрашный Эльфенорѣ предшелѣ ко брани трудной,
 Вѣшпѣ Марса грознаго, и Халкодоновѣ сынѣ;
 Онѣ былѣ народовѣ сихъ и князь и вождѣ единѣ;
 Они спреди власовѣ нимало не имѣя,
 И жаромѣ бодрѣости опличной пламенѣя,
 Не мешутѣ дропиковѣ, но близѣ, и копѣемѣ
 620 Разятѣ противну грудь вѣ безстрашѣи своемѣ;

И сорокъ кораблей пятча они собою,
 Чрезъ волны пренеслись, чшобъ рушить горду Трою.

Но жишелямъ Аѣинъ, гдѣ царствовалъ Эрхей,
 Туземецъ, мужъ благій, великъ своей душей,
 Эгидоносною Минервой вскормленный
 И ею въ храмъ ея божественъ провожденный,
 Гдѣ чрезъ претекшее число извѣстныхъ лѣтъ
 Сей пышный градъ ей въ честь шельцовъ и агнцовъ жреть;
 Мнесѣей Пешесъ сынъ предпечей былъ ко брани,

630 Премудро ополчивъ ихъ мужественны длани:
 Кромъ бо Неспора искусный сей Герой,
 Всѣхъ лучше учреждалъ полки во бранный строй,
 И съ Аѣинейскими отважными мужами
 Пятьюдесятью онъ принеся кораблями.
 Изъ Саламина же Аяксъ, мужъ славныхъ дѣлъ
 Двенадцать кораблей съ подвижники привелъ,
 И въ рядъ поспавилъ ихъ близъ кораблей Аѣинскихъ.

Народамъ, что Аргосъ и крѣпость стѣнъ Тиринескихъ,
 Асинъ и Эрміонъ, глубокий гдѣ заливъ,

640 Трезенъ и Эпидавръ вина плодомъ щасливъ,
 Эгину, Эіонъ, Масешу населяли,
 Безшрепешны вожди ко брани предпекали:
 Троянской рапи страхъ прегрозный Діомидъ,
 И Капанесъ сынъ Сѣенель презнаменишь,

И претій, Эвріалъ, Герой безсмертнымъ равный,
 Талая внукъ и сынъ Микиспея преславный;
 Но главнымъ Діомидъ вождемъ былъ сихъ мужей,
 И осмдесять привелъ онъ черныхъ кораблей.

Но жили Миценъ изяшныхъ, укрѣпленныхъ,
 650 Коринеа, Орніевъ, и Клеонъ утвержденныхъ,
 Эреoirея, что въ весельи многомъ цвѣлъ,
 Сиціоны, Адрасъ гдѣ первый тронъ имѣлъ,
 И Гипперезіи, Эгіоса, Пеллены,
 Гonoессы, что ввысьрь подѣмлетъ горды спѣны,
 И всей приморскія пространныя страны,
 И чѣмъ Эликскіе луга окружены;
 Сіи всѣ жили сто кораблей имѣли,
 И бодрымъ мужествомъ беспрашны пламенѣли,
 Ихъ вождь Агамемнонъ величественъ, почтенъ,
 660 И лучезарною броней облеченъ,
 Являлся славою превыше всѣхъ Героевъ,
 Какъ мужъ безпрепешный и вождь множайшихъ спроевъ.

Имуши гордый Фаръ во участи своей,
 И Мессу, что плодитъ обильно голубей,
 Лакедемонъ, и съ нимъ любезную Авгію,
 Пространство Спарты всей и радостну Врисію,
 Амиклы и Элосъ на взморіи споящъ,
 И Лау, Ишилонъ плодами веселящъ;

Шестьюдесятью въ брань неслися кораблями,
 670 Ихъ вождь былъ Менелай блистающъ межъ полками,
 Особо рать свою отъ брашней отдѣля,
 Онъ поощрялъ ее на Марсовы поля,
 Дабы опимшилася прелестная Елена,
 И томны горести ея нещастна плѣна.

Съ премудрымъ Неешоромъ подъ Трою пришекли
 Девяпъдесять судовъ отъ спранъ шоя земли,
 Гдѣ Пилосъ, и Өрїонъ, со мѣлю Алөія,
 Арена градъ ушѣхъ, Эпи, Амфигенія,
 Кипарисениъ, Элосъ, и пышный Ппелеонъ,
 680 И Музъ побѣдою извѣстный Дорїонъ:
 Онъ бо въ мѣстѣ семъ Өамира знамениша,
 Отъ Ехалїйскаго царя тогда Эвриша,
 Идущаго узрѣвъ, подвергли злой судьбѣ;
 Зане онъ съ гордостью мечтая о себѣ
 Хвалился, что своихъ прїятныхъ пѣсней пономъ
 Превыситъ самыхъ Музъ, учимыхъ Аполлономъ;
 Богини раздражась, и местию своею
 Лишили буяго и гласа и очей;
 Содѣлали при томъ дабы любезна лира
 690 Забвенною во вѣкъ осталась отъ Өамира.

Но подъ Целленскою въ Аркадіи горой,
 Гдѣ гробнымъ камнемъ покрытъ Эпистъ Герой,

Въ Финей, въ Страціи, и въ Рипѣ всѣмъ живущимъ,
 И Орхоменъ въ своемъ участіи имущимъ
 Пишающъ на поляхъ несчетныя спада,
 Энипу, вихрями смущаему всегда,
 Селеніе любви веселу Маншинею,
 Стимфелъ, Парасію, и радостну Тегею;
 Андеевъ сынъ на брань Агапеноръ предшелъ,
 700 И шестьдесятъ судовъ подъ Трою онъ привелъ,
 И въ каждомъ кораблѣ земель сихъ многи чада
 Давно привыкшіе къ войнѣ, къ осадамъ града;
 Но кораблями ихъ Агамемнонъ снабдилъ:
 Не щщались бо они морскихъ о нуждѣ силъ.
 Народъ Вупрасія, Элиды вознесенной,
 Спраны межъ Ирминой, Мирсиномъ заключенной,
 Межъ Оленійскою, Алійскою горой,
 Четыредесять въ брань судовъ привелъ съ собой,
 Тягчимыхъ бодрыми Эпейскими мужами
 710 И управляемыхъ искусными вождями:
 Въ нихъ первый Амфимахъ Креаповъ славный плодъ,
 По немъ Эвришовъ сынъ, Фалпій въ войнѣ оплошъ,
 Но оба храбраго Актора бодры внуки;
 По нихъ же Діоресъ честь Марсовой науки.
 Амаринцидовъ сынъ, и съ ними Поликсенъ
 Царя Авгида внукъ Агасееномъ рожденъ

Но изъ Дулихїя, изъ острововъ священныхъ,
 И Есхинадами издревле нареченныхъ,
 Лежащихъ моря скрай Элиды на противъ,
 720 И въ море падаетъ гдѣ Ахилой щасливъ,
 Пришедшимъ племенамъ былъ Мегесъ, сынъ Филея
 Предпечей въ бой, какъ Марсъ убивствомъ пламенѣя;
 Опецъ его Филей Царемъ боговъ любимъ,
 Родишелемъ своимъ несправедно гонимъ,
 Въ Дулихїи нѣкогда изъ опчества прешелъ;
 Сей Мегесъ сорокъ въ брань судовъ съ собой привелъ.

Улиссъ премудрости, благихъ совѣщовъ полный
 Двенадцать кораблей привелъ чрезъ шумны волны,
 Въ нихъ Кефалоняне, Иѳакскій въ нихъ народъ,
 730 Многолѣсисаго Нирипа бдящій родъ
 И родъ Кроциліи, Эгилипы неравной,
 И гдѣ Зацинѣ, Самосъ, рожденьемъ Иры славной;
 И родъ всей швердыя, что прямо ихъ, страны:
 Племенъ же сихъ суда красно разпещрены.

Эполяне, народъ живущій во Плевронѣ,
 Въ приморской Хальцидѣ, въ гористомъ Калидонѣ,
 Въ Пиленѣ, Оленѣ веселія въ градахъ;
 Въ чотыредесяти неслися корабляхъ;
 И Андремоновъ сынъ Ооасъ ихъ былъ главою:
 740 Уже бо Оеней былъ скрытъ подъ смертной мглою,

- И равно Мелеаргъ, дитя его отрадъ,
 И всѣхъ другихъ соборъ его несчастныхъ чадъ
 Но Криша, жители и Кносса, и Тортины,
 Имущей вокругъ себя высокихъ стѣнъ твердыни,
 И населяющы Ликаспъ, и Ликпъ, Милепъ,
 Риппъ, и Феспъ, гдѣ многъ народъ всегда живетъ:
 Всѣ племена, чѣмъ цвѣлъ сей Крипъ превознесенный,
 Имущей сто градовъ, обилень утучненный;
 Собою осмьдесать стяжали кораблей,
 750 Ихъ бодрый, сильный вождь былъ Царь Идоменей,
 И Мерпъ, какъ Марсъ во гнѣвъ грозной брани
 Взносящъ прошивъ враговъ пагубоносны длани.
 Надмѣнны Родяне, что щастіемъ гордясь,
 И на три племена другъ съ другомъ раздѣлясь
 Въ Камиръ, Ялиссъ, и Линдъ обитающъ,
 Всѣ девять кораблей подъ Трою ополчающъ;
 Имъ былъ ко брани сей безтрепетнымъ вождемъ
 Алкидовъ сильный сынъ, великій Тлиподемъ,
 Любезный чрева плодъ Аспіохей лѣпой,
 760 Котору сей Герой, Тиранновъ бичъ свирѣпой
 Изъ Эеира, что близъ Селленшовыхъ береговъ
 Плѣнилъ, повергнувъ шмы цвѣшущихъ городовъ.
 Но Тлиподемъ въ дому воспитанный высокомъ
 Убивъ Лидимнѣя, несчастный! ненарокомъ,

Лицимнiя, что былъ Алкменъ кровный братъ,
 Алкиду дядею, любезно имъ прiятъ:
 Устроилъ корабли, собралъ себѣ народы,
 Пусшился съ ними въ бѣгъ чрезъ шумны моря воды;
 Боясь прещенiя и наказанiй злыхъ

770 Отъ чадъ Алкидовыхъ, отъ братiевъ своихъ;
 По многихъ бѣдспвiяхъ къ Родосу онъ достигши,
 И въ немъ желанное селенiе воздвигши,
 Сопутниковъ своихъ въ три сонма раздѣлилъ,
 И въ трехъ градахъ для нихъ жилища ушвердилъ;
 Ихъ подвиги, труды явились нещепны
 Зевесъ имъ одолжилъ сокровища несчетны.

Царя Харопа сынъ, Аглеинъ плодъ, Нирей,
 Кромъ Ахилла всѣхъ прекраснѣе мужей,
 Нирей три корабля привелъ подъ горду Трою
 780 Но онъ былъ слабъ, и рать немногу велъ съ собою.

Но населяющи Крапаѣ, и Касъ, Нисилъ:
 Гдѣ прежде царствовалъ нещасный Эврипилъ,
 Живущи въ островахъ, Калиднами Зовомыхъ,
 Всѣ въ тридцати судахъ съ отважносью несомыхъ
 Лешѣли чрезъ моря; вожди же ихъ полкамъ
 Фидиппъ, и съ нимъ Аншифъносящiй страхъ врагамъ
 Рожденны Тессаломъ, Алкида сильна внуки,
 Пишомцы Марсовой кровавыя науки.

Изчисли Муза днесъ Ахилловы полки,
 790 Сопрудники его громовыя руки,
 Народы жившіе Тессалїи въ Аргосѣ,
 Въ Алопѣ, Трихинѣ, во Фтїи, и Алосѣ,
 Въ Элладѣ, славимой красою нѣжныхъ женѣ,
 И заключавшіся подѣ именемѣ племенѣ
 Ахейскихъ, Эллинскихъ, и Мирмидонскихъ равно,
 Привыкшихъ разрушать оплотѣ враждебный славно,
 Въ пятидесяти въ бранѣ неслися корабляхъ,
 Герой, Тетидѣ сынѣ имѣ былѣ вождемѣ въ поляхъ,
 Но нынѣ мужесствомѣ ихѣ духѣ не ополчался:

800 Имѣ къ шумной брани вождѣ уже не обрѣтался:
 Ахиллѣ въ своихъ шапкахъ высокихъ почивалѣ,
 За дѣву юну гнѣвъ онѣ сердца внутрь питалѣ;
 Котору получилѣ во мзду трудовѣ жестокихъ,
 Лирнессѣ низвергнувши, и спѣсны Тивѣ высокихъ;
 Эпистрофа, и съ нимѣ Минеша, храбрыхъ чадѣ
 Эвеновыхъ, пославѣ мечемѣ своимѣ во адѣ.
 Се люба скорбѣ, чѣмѣ грудь изышна мужа вянешѣ!
 Но злѣйшій рокѣ грядешѣ, Герой отѣ сна воспрянешѣ.

Вѣ Филакѣ, вѣ Пиррасѣ, что жапвой ушучненѣ,
 810 И класовѣ матери Церерѣ посвященѣ,
 Вѣ Ипонѣ радостномѣ, овсцѣ сподами славномѣ,
 Вѣ приморскомѣ Анпронѣ, вѣ Пшелеи многотравномѣ

Живущи племена ко брани припекли,
 И сорокъ кораблей съ собою привели;
 Имъ прежде былъ вождемъ Пропезилай изяшной,
 Но заключенъ уже онъ въ узахъ смерти спрашной;
 Онъ первой съ корабля на вражій брегъ скочилъ,
 И первой злую смерть отъ Гектора вкусилъ,
 Въ Филакъ домъ, жену оспавивши слезящу,
 820 Подъ игомъ горестей, вдовичихъ бѣдъ спенящу:
 Но страшна рать его не безъ вождя была,
 И въ слѣдъ Подарцесу на грозну брань текла.
 Сей вождь Ификловъ сынъ огнемъ войны пылая,
 Филака внукъ, и бранъ молодой Пропезилая,
 Былъ воинъ мужественъ, но мужеспвомъ такимъ
 Равнятися не могъ со братомъ онъ своимъ;
 И такъ сѣи полки хотя вождя имѣли;
 Пропезилая всѣ они еще жалѣли.

Прошиву озера Вивійскаго Фересъ,
 830 И Вива, и Глафиръ, Яолкъ, что верхъ вознесъ,
 И швердостію стѣнъ гордишся укрѣпленныхъ,
 Одиннадцать судовъ полками опягченныхъ
 Послали въ грозну брань, вождемъ же ихъ Эвмилъ,
 Котораго Адметъ державный породилъ,
 Появъ себѣ въ жену прелестную невѣсту,
 Дщерь Пеліасову божественну Альцесу.

- Но населяючи Тавмацію, Миэонъ,
 Меливию, и съ ней гориспой Олизонъ,
 Седмь черныхъ кораблей подъ Трою ополчили,
 840 И каждой пятьдесять мужей корабль шягчили,
 Искусныхъ поражать враговъ своихъ спрѣлой;
 Предпеча къ брани имъ былъ Филокшетъ Герой,
 Пеанпа храбра сынъ, спрѣломешатель чудный;
 Но онъ тогда, шерпя недугъ и скорби трудны,
 Змѣинымъ жаломъ бывъ, несчастный уязвленъ,
 Въ священномъ Лемнѣ жилъ печальми упоенъ,
 Ахейской рапшю для немощи оставленъ,
 Но скоро долженъ быть воспоминашъ, прославленъ.
 Его полки скорбя, и съшуя о немъ
 850 Медона бодраго имѣли въ брань вождемъ,
 Плодъ тайныя любви Оилея и Рены,
 Оилея, градовъ рушаща горды спѣны.
 Но населяючи Иѳомъ презнаменишъ,
 И Оехалію, гдѣ былъ царемъ Эвришъ;
 И Трикку славную имущіе подъ власшю,
 Всѣ шридцать кораблей снабдѣнныхъ крѣпкой снастью,
 Вели на брань, дабы Прѣамовъ рушить проиъ;
 Имъ Подалиръ и съ нимъ великій Махаонъ,
 Искусные врачи, Асклипіевы чада,
 860 Вождями были къ сей осадѣ пышна града.

Наслѣдїемъ себѣ имѣющій народъ

Орменїонъ, и съ нимъ Гиперскихъ токи водъ,
Припомъ Асперїю, и горъ верхи Типанскихъ,
Велъ сорокъ кораблей къ пвердынямъ спѣнь Троянскихъ,
Предстечей былъ въ поля преславный Эврипилъ,
Эвемономъ рожденъ, и мужъ великихъ силъ.

Имущихъ участью Олооконъ, градъ бѣлый,
Аргиссу и Гиртонъ, Орѣенъ, Илонъ веселый,
Прехрабрый Полипитъ ведетъ въ кровавый бой,
870 Котораго родилъ сынъ Зевсовъ, Пиритой,
Отъ Гипподамїи прекрасной, знаменистой,
Въ шопъ день, какъ онъ сразилъ Ценшавровъ родъ не сытой,
Съ Пелійскїя горы къ Эѣскимъ гнавъ горамъ:
Но Полипитъ симъ вождь былъ не одинъ полкамъ;
Участвовалъ ему, весь Марсомъ пламенѣя,
Короновъ храбрый сынъ Леонписъ, внукъ Кенѣя.
И сорокъ кораблей они вели на брань,
Къ сраженїю въ поляхъ готовя страшну длань.

Энїянъ, и при томъ Перевянъ родъ изяшной,
880 Живущій же вокругъ Додоны хладной, страшной,
И Тишарезїи веселыя въ поляхъ,
Что усьемъ кроется въ Пенеевыхъ водахъ,
Не сочетаяся Криспальному Пенѣю
Поверхъ его шечешъ подобяся елею:

Изъ Спикса бо ея начало первыхъ водъ,
 Изъ Спикса, что богамъ есть страшной кляшвы родъ:
 Сихъ жипелей Гоневсъ вооружилъ подъ Трою
 Изъ Кифа двадцать два велъ корабля съ собою.

Магнишянъ, жипелей, Пенеевыхъ луговъ,
 890 И многовѣшвиспыхъ Пиліонскихъ лѣсовъ,
 Сынъ Тенередоновъ вождь, Проѡй быспрошекущій,
 И сорокъ кораблей подъ гордый градъ имущій.

Се князи и вожди всѣхъ Греческихъ мужей!
 Содѣйствууй Муза днесъ премудростью своей,
 Повѣждь, кто мужесвомъ въ сей рати превышаетъ,
 Чьихъ быспропа коней всѣхъ прочихъ прслешаетъ?

Эвмилъ Ферескій царъ толь быспрыхъ, яко ппицъ,
 Привелъ на брань изъ всѣхъ двухъ лучшихъ кобылицъ,
 Лѣшами, шерстію и высокою равныхъ;

900 И на холмахъ они Піеріи преславныхъ,
 Носящимъ сребренъ лукъ Царемъ воскормлены;
 Несли они въ поля страхъ Марса и войны.

Но Теламоновъ сынъ, Аяксъ между вождами
 Цвѣлъ вѣщимъ мужесвомъ, и хвальными дѣлами,
 Доколъ гнѣвну желчь Ахиллъ въ себѣ пицалъ;
 Зане сей мужъ во всемъ Аякса превышалъ;
 И лучшихъ онъ имѣлъ коней, чѣмъ у Эвмила;
 Но мужество его тогда и грозна сила

Пылая мщеніємъ прошивъ вождя вождей,
 910 Не устремлялась въ брань опъ черныхъ кораблей;
 Его сподвижники на брегъ забавлялись,
 Въ мешаньи круга, стрѣлъ и копій упражнялись;
 И кони сихъ полковъ близъ колесницъ драгихъ,
 Покрытыхъ щитомъ, стоятъ въ шатрахъ своихъ,
 Травую злачною, и Лопосомъ пипаясь,
 И воплемъ Марсовымъ и шумомъ не смущаясь;
 Ему подвластные безъ дѣйствія вожди
 Ходили въ сихъ полкахъ, нося печаль въ груди.

И се Ахейска рать ко брани поспѣшаетъ,
 920 И лучезарный блескъ оружія сіяетъ,
 Подобно, какъ бы огонь долины подалъ:
 Подъ ними нупръ земли со шепетомъ стеналъ.
 Какъ стонетъ нупръ горы шатающія Тифея
 Среди Аримъ, гдѣ мнятъ бытъ гробъ сего злодѣя,
 Коль яростью Зевесъ правдивою влекомъ
 Стремитъ на верхъ ея молніеносный громъ:
 Такъ рапниковъ стопы землею потрясали,
 Спѣшатъ, но съ вѣстію исполненной печали
 Приду быструю, посланницу небесъ
 930 Къ Троянамъ въ градъ послалъ державный Царь Зевесъ;
 Она Пріамовыхъ чершоговъ предъ врагамъ
 Зря спарцевъ, и мужей цвѣшущихъ зря лѣшамъ,

Творящихъ купно всѣхъ совѣшъ во оный часъ,
 Пріемлетъ Полипа Пріамля сына гласъ,
 Что быстрою нога отваженъ и прославленъ,
 Былъ стражемъ отъ Троянъ вѣ города поставленъ,
 Чтобъ съ Эзіепова холма всегда взирашь,
 Какъ двигнется въ поля Ахейска бурна рать:
 Сего пріавши гласъ, и ставъ собранья въ ликъ,

940 Рекла посланница Пергамскому владыкъ:

„Пріамъ! швой щещная всегда языкъ гласитъ;
 „Не миръ желанный днесъ; брань грозна наспоитъ;
 „Я часто былъ въ поляхъ среди мужей военныхъ,
 „Но я не зрѣлъ полковъ шоль сильно ополченныхъ:
 „Подобна листвѣямъ, или песку морей
 „Спремится рать близъ стѣнъ сражать швоихъ мужей;
 „О Гекторъ! рѣчь къ тебѣ я паче всѣхъ склоняю,
 „Сверши нелѣпно, что днесъ повелѣваю:
 „Во градъ многи суть союзные полки,

950 „Сподвижники швоей безтрепетной руки,
 „Глаголющіе здѣсь языкомъ всѣ различнымъ,
 „Вели, да каждой вождь съ безспрашѣемъ обычнымъ
 „Устроитъ рать свою, и на поля грядетъ.

Рекла, и Гекторъ рѣчь богини познаешъ;
 Спѣшитъ, и воины къ оружію спремятся;
 Уже Пергамски всѣ врапа отверсты зряся;

Изъ нихъ и всадники и пѣшіе текутъ,
 И спрашный вопль и шумъ до облаковъ несутъ.
 Предъ градомъ зрится холмъ Троянами избранный,
 960 Со всѣхъ уклонный спранъ, величиной пространный,
 Онъ Вашіей въ земныхъ зовется племенахъ,
 Но гробомъ быстрыя Миринны въ небесахъ;
 На немъ союзники, и почны Трои чада,
 Раздѣльно спали въ спрой къ защитѣ сильна града.

Троянамъ Гекторъ вождь, носящъ блистающъ шлемъ,
 Мужъ бранныхъ подвиговъ пылающій огнемъ;
 Числомъ и храбростью полки его преспрашны,
 Копьемъ разящъ враговъ, и въ бодрости изяшны.

Эней Анхизовъ сынъ, Венеры нѣжной цвѣтъ,
 970 Что Иды на холмахъ произвела на свѣтъ,
 Акамасъ, Архилохъ рожденны Аншеноромъ,
 Вожди сіяючи неустрашимымъ взоромъ,
 Оружьи всякими искусны поражаютъ,
 Угошворяющъ въ бой Дарданцовъ сильныхъ рать.

Въ богашой Зеліи подъ Идою живущихъ,
 Отъ спруй глубокаго Эзепы воду пьющихъ,
 Преславный Пандаръ въ брань искусно ополчалъ;
 Ему самъ Фебъ и лукъ и стрѣлы быстры далъ.

Селеніе свое имущимъ въ Адрасеѣ,
 980 Въ Алесѣ, Пишій, и на горѣ Тиреѣ

Предшествовалъ Адрастѣ, и Амфій знаменитѣ,
 Бронею льняною несчастливый покрытъ:
 Они отъ Меропса Перкопска порождены,
 Что прорицапелей всѣхъ паче просвѣщенный
 Старался ихъ отвлечь отъ пагубной войны;
 Но что! совѣты всѣ вообще истощены:
 Зане предписана смерть рокомъ неизбѣжнымъ
 Премудраго отца толико чадамъ нѣжнымъ.

Въ Перкопѣ жившіе и Пракціи въ лугахъ,
 990 Въ Аризвѣ, что стоить Селленпа на берегахъ,
 Во Сиспѣ, Авидѣ обильной тучнымъ лакомъ,
 Асіа бодрого, рожденного Гиршакомъ
 Предтечею себѣ имѣли въ грозный бой:
 Аризвы изъ швердынь изяшный сей Герой,
 Отлично сильными и страшными конями,
 Пренесся во Пергамъ, чтобъ ратовать съ врагами.

Пелазгическій родъ, копьемъ разящъ въ войнѣ,
 Лариссы тучныя живущій во странѣ,
 Пилей и Гиппоѳой Тевшама сильна внуки
 1000 Рожденны Лиѳомъ въ свѣтъ для Марсовой науки,
 Вооружали въ брань противъ своихъ враговъ.

Акамасъ и Пирой враждебныхъ страхъ полковъ
 Фракіянъ бодрственныхъ отважно ополчали,
 Что Геллеспонпа близъ шумяща обитали.

Эвфемъ же Кеевъ внукъ, Трезена славный плодъ
Ведетъ въ кроваву брань Циконянъ сильныхъ родъ.

Пирехмъ, что отъ спраны пришелъ во Трою дальной,
Отъ Амидоны, гдѣ Аксѣй печешъ кристальной,
И сладостной водой поля вездѣ кропишъ,
1010 Пирехмъ во пагубный Пеонянъ бой спремилъ,
Что дропки ремнемъ къ десницѣ прикрѣпляютъ,
Разяшъ враговъ и вспяшъ немедля опвлекаютъ.

Но изъ Энепскихъ спранъ, гдѣ много мсковъ лѣсныхъ
Безспрашный Пилеменъ на сопоспатовъ злыхъ
Велъ Пафлагонянъ въ брань лѣющихъ пламень взоромъ;
Они и Сисамомъ владѣли, и Кишоромъ,
Брегами, что кропишъ Парфенія собой,
Гдѣ грады пышные гордятся высокою,
И Кромна и при ней Эгѣала швердыни,
1020 И каменистые высоки Эриѣны.

Ализонянъ, что въ брань отъ дальнѣя земли
Аливы, ревностно на помощь Трои шли,
Аливы, гдѣ сребра обилѣемъ гордятся,
Эписпрофъ и Одѣй спремилъ на поле пшаша.

Но Хромисъ и Енноу Мисѣянамъ вожди:
Енноу пророчествъ духъ нося въ своей груди
Не могъ предвѣдѣнемъ избѣгнуть смерти злостной,
Низвергъ его во гробъ Ахиллъ побѣдоносной,

Въ струяхъ, гдѣ сей Герой могуществомъ руки
1030 Разилъ Троянъ и ихъ союзные полки.

Опъ дальнихъ же краевъ Асканіи священной,
Асканіи и Форцисъ Беллоной ободренной
Фригіянъ ревностно угошворяющъ въ брань,
Желая всѣмъ явишь, сколь ихъ ужасна длань.

Живущихъ при горѣ Меонянъ грозныхъ Тмолъ
Аншифъ и Меселъ спремашъ на браноносно поле,
Родилъ же Пилеменъ сихъ бодрствственныхъ вождей,
Гигейска езера красу и честь мужей:

Карійски племена, сей родъ груборѣчивый
1040 Селеніемъ Милешъ имущъ себѣ щасливый,
Фспирійскія горы обиліе лѣсовъ,
Меандровы брега со злачностью луговъ,
И Микалескихъ горъ хребты превознесенны,
Амфимахъ и Насписъ Номіономъ рожденны
Вооружали въ брань, къ защитѣ гордыхъ спѣнъ;
Амфимахъ знапомъ былъ, какъ дѣва опягченъ;
Безумный, могъ ли онъ симъ рокъ опринушь гнѣвный!
Ахилломъ онъ сраженъ, нисшелъ во мракъ плачевный,
При брегѣ Ксанфовыхъ быспрошекущихъ водъ,
1050 И злато взялъ въ корысть Теспидинъ славный плодъ.

Великій Сарпедонъ, и Главкъ, Герой прехвальной
Предсечи шѣхъ племенъ, что изъ Ликїи дальней,
Гдѣ воды Ксанѳовы съ прозрачношью текушъ,
И на луга струи прохладные лѣюшъ.

РНБ

18.153.2.312